



Az Európai Unió  
Tanácsa

---

Intézményközi referenciaszám:  
2023/0337 (NLE)  
2023/0338 (NLE)

---

Brüsszel, 2023. december 8.  
(OR. en)

13573/23  
ADD 2

LIMITE

ACP 89  
WTO 145  
COAFR 328  
RELEX 1106

## JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

---

Tárgy: Gazdasági partnerségi megállapodás egyrészről az Európai Unió, másrészről a Kenyai Köztársaság, a Kelet-afrikai Közösség tagja között

---

**III(a). MELLÉKLET**

## GPM FEJLESZTÉSI MÁTRIX – 2015. SZEPTEMBER 11.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
1. sz. Északi Folyosó (Mombasa–Malaba–Katuna)	Mombasa Kikötőfejlesztés	Kenya	Burundi, Uganda, Ruanda és Tanzánia	A megvalósíthatósági tanulmányok és a részletes tervek elkészültek, az 1. szakasz folyamatban van, és a 2. szakasz finanszírozásához szükséges összegek rendelkezésre állnak	1 375,00			–	885,00	690,00	5 év	A kikötői infrastruktúra korszerűsítése a nagyobb hajók kikötésének megkönnyítése és a kereskedelem élénkítése céljából – Magában foglalja egy új konténerterminál megépítését a 23. sz. kikötőhelyen, aminek költsége 300 millió USD. A 11–14. hagyományos teherhajó-horgonyzóhelyek átalakítása konténerkikötőhelyekké, aminek költsége 73 millió USD. A Kipevu olajterminál áthelyezése 152 millió USD költségen. A Dongo Kundu Szabad kikötő fejlesztése, költsége 300 millió USD. A Csatorna kikotrása, 60 millió USD

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Voi Száraz kikötő	Kenya	Burundi, Uganda, Ruanda és Tanzánia	Megvalósíthatósági tanulmány készült	104,00					81,12	4 év	Cél a mombasai kikötő és a regionális tranzitpont torlódásmentesítése. 97 hold földterület áll rendelkezésre.
	Központi átrakodóhely fejlesztése konténerszállító hajók számára	Tanzánia/Zanzibár	Kenya, Uganda	A projekt tanulmányozása már befejeződött	212,00						5 év	Könnyebb átrakodás és jó összeköttetés lehetővé tétele az EAC partjai mentén és a szárazföldi konténerterminálok felé
	A kisumui kikötő és más Viktória-tavi kikötők fejlesztése											
	Lamuból Etiópiába és Dél-Szudánba vezető új közlekedési folyosó kialakítása	Kenya	Kenya, Ruanda, Uganda, Tanzánia és Burundi	Megkezdve	22 000,00			30,00	21 170,00		5 év	A lamui kikötő, úthálózat, három nemzetközi repülőtér, egy olajfinomító, csővezeték, három fürdőváros fejlesztése a lamui kikötő, illetve Etiópia és Dél-Szudán közötti vasúti közlekedés hatékonysága érdekében

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A kikötőmedence kiszélesítése és konténerterminál építése a bujumburai kikötőben	Burundi	Burundi, Tanzánia és Ruanda	Megvalósíthatósági tanulmányok készültek	19,00	–	–	–	19,00	14,82		Ez a projekt lehetővé fogja tenni hullámtörő gát építését a bujumburai kikötő bejáratánál, valamint az olajterminál rehabilitációját
	Hajógyár építése a bujumburai kikötőben	Burundi	Kenya, Tanzánia, Uganda, Ruanda	A készülő megvalósíthatósági tanulmányok rendelkezésre állnak (a kikötői főterv keretében)	7,00	–	–	–	7,00	5,46		A berendezések kezelésének fejlesztése, raktár építése, dokkok bővítése, új kikötői hatósági épület létesítése. A költségek meghatározása még nem történt meg. A flotta felújítása, új hajók építése, a hajózási biztonság javítása.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A bukasai kikötő kiépítése és hajók építése a Tanzániai Mwanza kikötővel való összeköttetés céljából	Uganda	Uganda és Tanzánia	Megvalósíthatósági tanulmányt kell készíteni	300,00	–	–	–	300,00	234,00	5 év	Célja a Tanzániával való összeköttetés megkönnyítése
	Off-dock konténerlerakatok kialakítása Mombasában és Dar es-Salaamban	Ruanda	Ruanda, Burundi, Kenya, Uganda és Tanzánia	A megvalósíthatósági tanulmányok Mombasa és Dar vonatkozásában elkészültek. Mombasában a telekvásárlás a végső szakaszában van, Dar es-Salaamban viszont még nem kezdődött meg.	34,00	–	Világban (WB) és TMEA	–	34,00	26,52	7 év	A ruandai kormány ezt a projektet a logisztikai létesítményekre vonatkozó integrált projekt keretében valósítja meg, amelynek célja a logisztikai láncnak a kikötőkből a hátszágba történő áthelyezése; a költségek csökkentése és a működés javítása.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Új kikötő építése Tangánál a Mwambani öbölben, és a musomai vasútvonal megépítése	Tanzánia	Tanzánia, Uganda	A megvalósíthatósági tanulmány 2012 novemberében készült el. A tervezés + kiépítés + finanszírozás (DFB) keretében kiírt sikertelen nemzetközi közbeszerzési versenyfelhívást követően 2015. január 27-én olyan döntés született, hogy a projekt megvalósítására két szakaszban kerül sor, amelynek során először a részletes terv kidolgozása történik meg, az építési munkálatoktól függetlenül. A tervezésre fordítható tradicionális saját forrásokat várhatóan 2015 augusztusában teszik közzé	500,00	–	–	–	500,00	390,00	3 év	A vasúti projekt a Tanga (Mwambani)–Arusha–Musoma–New Kampala vasúti és hajózási projekt részét képezi, amelynek egyik hajózási összetevője nagy kapacitású új kikötők létrehozására irányul Tangában (Mwambani), Musomában és Kampalában. A vasúti összeköttetés révén megnyílik a Tanga fejlesztési folyosó a nemzetközi forgalom számára, és elősegíti a határokon átnyúló kereskedelmet a szomszédos országokkal. A vasútvonalat mezőgazdasági és erdészeti termékek, nátrium-karbonát, foszfátok és más ásványi termékek piaci központokba való szállítására fogják használni. A projekt ezenkívül serkenteni fogja a Dutwa mellett, Mwanzától kb. 100 km-re keletre felfedezett nagy kiterjedésű nikkellelőhely, valamint a Natron-tónál fekvő jelentős mennyiségű nátrium-karbonát készlet kitermelését.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Olajvezeték kiépítése Bujumbura és Kigali között	Burundi	Ruanda és Burundi	Nem kezdődött meg	–	–	–	–	–	–		A megvalósíthatósági tanulmányok és az építkezések még nem kezdődtek meg. A költségeket a tanulmányban kell meghatározni. A BAD elfogadta az EAC keretében nyújtott pénzügyi támogatást (579 368 USD)
	Párhuzamos olajvezeték építése Nairobától Eldoretig a szivattyúteljesítmény fokozása érdekében	Kenya	Kenya, Uganda, Ruanda és Burundi	A megvalósíthatósági tanulmány elkészült	194,74	–	–	–	194,74	151,90	5 év	14 hüvelyk átmérőjű olajvezeték építése Nairobától Eldoretig
	A Kenya–Uganda kőolajvezeték (KUPPE) kiterjesztése	Kenya	Kenya és Uganda	Tervezés / közbeszerzés megkezdődött	144,94	–	–	–	144,94	113,05	5 év	Az Eldoret–Malaba–Kampala kőolajvezeték megépítése Uganda kőolajtermékekkel való biztonságos ellátásának garantálása érdekében, 10 hüvelyk átmérőjű kőolajvezeték létesítése az ellenkező irányban, mindkét ország által.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
2. sz. központi folyosó (Dar es-Salaam–Dodoma–Isaka–Mutukula–Masaka)	A kisarawei teherpályaudvar (KFS) fejlesztése	Tanzánia	Tanzánia, Uganda, Ruanda és Burundi	Jelenleg folyamatban van 1 760 hold földterület megvásárlása a Tanzániai Kikötői Hatóság (TPA) által projektek megvalósítása céljából. A megvalósíthatósági tanulmány elkészítésére vonatkozó szerződést 2014. szeptember 17-én írták alá, a tanulmány készítése közbülső szakaszban van, és várhatóan 2015 szeptemberében fejeződik be.	120,00	–	–	–	120,00	93,60	5 év	A projekt növelni fogja Dar es-Salaam kikötőjének kapacitását a Tanzánia és a szomszédos Burundi, Ruanda és Uganda felé irányuló forgalom lebonyolítására.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Normál nyomtávú vasútvonal építése a Dar es-Salaam–Isaka–Kigali/Keza–Gitega–Musongati vonalon (1 670 km).	Tanzánia, Burundi és Ruanda	Tanzánia, Burundi és Ruanda	Az Isaka–Kigali/Keza–Gitega–Musongati vonalon létesítendő normál nyomtávú vasútvonal építésére vonatkozó megvalósíthatósági tanulmány AfDB-finanszírozással készült el (2,80 millió USD). A Dar–Isaka vasútvonal normál nyomtávúvá történő átépítésére vonatkozó megvalósíthatósági tanulmányt a BNSF készítette el az USTDA és a BNSF közös finanszírozásával (0,9 millió USD). A teljes vasútvonalra (Dar es-Salaam–Isaka–Kigali/Keza–Gitega–Musongati) vonatkozó részletes műszaki tanulmány 2014 novemberében készült el AfDB-finanszírozással (8,9 millió USD). A projektet a Tanzánia és Ruanda elnökségével itt működő projektitkarság koordinálta.	5 580,00	–	–	–	5 580,00	4 352,40	8 év	

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
				Ügyleti tanácsadót (CPSC) alkalmaztak, akinek feladata a projekt köz- és magánszféra közötti partnerségekre történő lebontása volt, valamint a finanszírozással kapcsolatos tárgyalásokban való segítségnyújtás. 2015 júliusában a részvételi szándék kifejezését kérték.								
	A Mutukula–Kyaka–Bugene–Kasulo útvonal (277 km) bitumenburkolattal való ellátása.	Tanzánia	Tanzánia, Burundi, Ruanda és Uganda		124,00	–	–	–	124,00	96,72	5 év	Finanszírozást csak 124 km-re vonatkozóan igényeltek

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A 13. és 14. kikötőhely kialakítása Dar es-Salaam kikötőjében	Tanzánia	Burundi, Ruanda és Uganda	Ügyleti tanácsadót (CPSC) alkalmaztak, akinek feladata a projekt köz- és magánszféra közötti partnerségekre történő lebontása volt, valamint a finanszírozással kapcsolatos tárgyalásokban való segítségnyújtás. 2015 júliusában a részvételi szándék kifejezését kérték.	400,00	–	–	–	400,00	312,00	3 év	A becsült költségek építésre és felszerelés beszerzésére vonatkoznak
	Dél-Mwanza, Kigoma és Kasanga kikötőjének kiépítése	Tanzánia	Tanzánia, Kenya, Uganda, Ruanda és Burundi	A mwanzai kikötői korszerűsítésére vonatkozó megvalósíthatósági tanulmány készítését a Royal Haskoning tanácsadó cég 2014 augusztusában kezdte meg, és 2015 márciusában fejezi be. A korszerűsítési munkálatok a tanulmányok befejezését követően kezdődnek meg	400,00	–	–	–	400,00	312,00	5 év	

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	<p>A Mpanda–Uvinza–Kanyani útvonal korszerűsítése (252 km)</p> <p>Az útszakasz a nyugati folyosó részét képezi, konkrétan: Tunduma–Sumbawanga–Mpanda–Kigoma–Nyakanazi (1 286 km). E folyosó mentén folytatott gazdasági tevékenységek: mezőgazdaság, turizmus, bányászat, faipar, halászat és aranyművesség. A tanzániai nyugati fő folyosó része, amely utat nyit Tanzánia középső és nyugati része felé, és összeköttetést teremt a Kelet-Afrikai Közösség és a Kelet-és Dél-afrikai Közös Piac (COMESA) régióival. Ezzel fontos összeköttetés jön létre a TANZAM-mal Tundumánál, és a központi folyosókkal Nyakanazinál.</p>	Tanzánia	EAC-SADC-COMESA	<p>Az összesen 50 km-es Mpanda–Mishamo szakasz (Mpanda–Usimbili szakasz (35 km)) vonatkozásában közbeszerzési eljárás van folyamatban a GOT által finanszírozott munkálatokra. A finanszírozást igénylő hiányzó összeköttetés a 267 km-es Usimbili–Mishamo–Uvinza–Kanyani szakasz. A megvalósíthatósági tanulmányt és a tervet a tanzániai kormány készítette, illetve végezte el.</p>	203,46	0	0	0	1,46	202	5 év	

	Projekt-részösszefoglaló	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Dar es-Salaam déli elkerülő gyorsforgalmi út (85,5 km) – Dar kikötőjét kapcsolja össze a javasolt kisarawe-i száraz kikötővel és Mlandizival	Tanzánia	Tanzánia, EAC, COMESA	A megvalósíthatósági tanulmány és a terv készítése folyamatban van kormányzati finanszírozás mellett	200	0	0	0	200	156,00	5 év	A gyorsforgalmi út tehermentesíteni fogja a központi közlekedési folyosót, és javítja majd a Dar városába és onnan kifelé áramló közlekedési forgalom hatékonyságát.
	A Handeni–Kiberashi–Singida országút (460 km) bitumenburkolattal való ellátása	Tanzánia	Tanzánia, Ruanda és Burundi	A megvalósíthatósági tanulmány készítése és a tervezés folyamatban van, a tanzániai kormány finanszírozásával	460,00	–	–	–	460,00	358,80	5 év	
	Dar es-Salaam déli elkerülő gyorsforgalmi út (85,5 km)	Tanzánia	Tanzánia, Burundi és Ruanda	A megvalósíthatósági tanulmány készítése és a tervezés folyamatban van, a tanzániai kormány finanszírozásával	200,00	–	–	–	200,00	156,00	5 év	A gyorsforgalmi út tehermentesíteni fogja a központi közlekedési folyosót, és javítja majd a Dar városába és onnan kifelé áramló közlekedési forgalom hatékonyságát.
	A rumonge-i kikötő építése (megvalósíthatósági tanulmányok és kivitelezés)	Burundi	Burundi, Tanzánia	Nem kezdődött meg, a megvalósíthatósági tanulmányok rendelkezésre állnak	6,00	–	–	–	6,00	4,68	2011/12 – 2014/16	

Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
A Kayonza és Rusumo közötti út felújítása (92 km)	Ruanda	Ruanda és Tanzánia	A ruandai kormány JICA és AfDB forrásokat mobilizál.	75,45	–	0,45	–	75,00	58,50	3 év	A JICA 2015 júliusában befejezte a projekt értékelését
A Musanze és Cyanika közötti út felújítása (24 km)	Ruanda	Ruanda és Uganda	A részletes tanulmány elkészítése 2015 márciusában kezdődött. Várhatóan 2015 novemberében készül el	26,20	–	0,20	–	26,00	20,28	3 év	A munkálatok finanszírozása még nem áll rendelkezésre
A Ngoma–Ramiro–Nyanza útvonal korszerűsítése (130 km, 2 részletben). Összeköttetés a központi folyosóval	Ruanda	Ruanda és Tanzánia	A részletes tanulmány 2015 januárjában készült el	170,00	–	0,50	–	169,50	132,21	4 év	A munkálatok finanszírozása még nem áll rendelkezésre
Komphajó építése a Tanganyika-tóra	Burundi	Burundi és Tanzánia	Nem kezdődött meg	12,00	–	–	–	12,00	9,36	2012–2016	A munkálatok finanszírozása még nem áll rendelkezésre
A Muyinga és Kobero közötti 6. sz. főút felújítása	Burundi	Burundi–Tanzánia		104,00	–	–	–	104,00	81,12		

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A Gitega–Karuzi–Muyinga–Tanzánia 12. sz. főút felújítása és kiszélesítése	Burundi	Burundi–Tanzánia	A részletes terv elkészült	89,60	–	–	–	89,60	69,89		
	A Nyakararo–Mwaro–Gitega közötti 18. sz. főút felújítása	Burundi	Burundi–Tanzánia	A részletes terv elkészült	44,80	–	–	–	44,80	34,94		A Mwaro–Gitega szakasz munkálatainak finanszírozása még nem áll rendelkezésre
	A Bujumbura és Nyakararo közötti 7. sz. főút felújítása	Burundi	Burundi–Tanzánia	A részletes terv elkészült	60,00	–	–	–	60,00	46,80		
	A Bujumbura–Kayanza–Kanyaru Haut közötti 1. sz. főút felújítása és kiszélesítése	Burundi	Burundi–Ruanda	A részletes terv elkészült	138,00	–	–	–	138,00	107,64		
	Építési munkálatok a 101. sz. úton	Burundi			49,20	–	–	–	49,20	38,38		

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A 6. sz. főút meghosszabbítása Kayanzáig	Burundi	Burundi–Ruanda	A Kobero és Muyinga közötti szakasz vonatkozásában a részletes terv elkészült	156,00	–	–	–	156,00	121,68		
	A Bujumbura és Gitega közötti 2. sz. főút felújítása	Burundi	Burundi–Tanzánia		52,00	–	–	–	52,00	40,56		
	Felújítási és építési munkálatok a Gitega–Bururi–Makamba közötti 16. és 17. sz. főúton (127 km)	Burundi	Burundi–Tanzánia		145,20	–	–	–	145,20	113,26		
	A Ruyigi–Gisuru–Gahumo (Burundi–Tanzánia) 80 km-es útra vonatkozó megvalósíthatósági tanulmány és útépités	Burundi	Burundi és Tanzánia	Nem kezdődött meg	70,00	–	–	–	70,00	54,60		A költségeket a tanulmányban kell meghatározni

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Normál nyomtávú vasútvonal építése a Dar es-Salaam–Isaka–Kigali/Keza–Gitega–Musongati vonalon (1 670 km)	Tanzánia, Burundi és Ruanda	Tanzánia, Burundi és Ruanda	Az Isaka–Kigali/Keza–Gitega–Musongati vonalon létesítendő normál nyomtávú vasútvonal építésére vonatkozó megvalósíthatósági tanulmány AfDB-finanszírozással készült el (2,80 millió USD). A Dar–Isaka vasútvonal normál nyomtávúvá történő átépítésére vonatkozó megvalósíthatósági tanulmányt a BNSF készítette el az USTDA és a BNSF közös finanszírozásával (0,9 millió USD). A teljes vasútvonalra (Dar es-Salaam–Isaka–Kigali/Keza–Gitega–Musongati) vonatkozó részletes műszaki tanulmány 2013 februárjában készül el AfDB-finanszírozással (8,9 millió USD). A projektet a Tanzánia és Ruanda elnökségével itt működő titkárság koordinálja.	5 580,00	–	–	–	5 580,00	4 352,40	8 év	

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
				<p>A megvalósíthatósági tanulmányokat a DBI (Németország) és a BNSF (USA) készítette el.</p> <p>Jelenleg folyamatban van az AfDB által 8,9 millió USD mértékben finanszírozott részletes műszaki tanulmány elkészítése a projektnek köz- és magánszféra közötti partnerségekre történő lebontása érdekében, valamint a legfontosabb intézkedésekre vonatkozóan a beruházást megelőző/megvalósíthatósági tanulmány készítése céljából.</p> <p>A jelentéstervezet 2012 decemberében, a zárójelentés 2013 februárjában esedékes.</p>								

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Normál nyomtávú vasútvonalra irányuló projekt a Mombasa–Kampala–Kigali vonalon	Ruanda	Ruanda, Uganda, Kenya és Burundi	A Mombasa–Nairobi szakasz építése 2013 novemberében kezdődött meg. E szakasz építését túlnyomórészt az Exim Bank of China finanszírozza, az építést a China Road és a Bridge Corporation (CRBC) végzik;	13 800,00	–		6 500	7 300,00	5 694,00	2014–2019 (intézményi keret, finanszírozás és tervezés: 2 év; Építés: 3 év.)	

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések	
				– a Nairobi–Malaba szakaszra vonatkozó megvalósíthatósági tanulmányt a China Communications Construction Company (CCCC) készíti, a tanulmány befejezése 2015 szeptemberében várható. A Malaba–Kampala szakaszra vonatkozó előkészítő mérnöki terv 2014 augusztusában zárult le. 2015 márciusában az ugandai kormány és a China Harbour Engineering Company (CHEC) megállapodott ennek a szakasznak a megépítéséről, ideértve a Gulu és Nimule közti északi út megépítését is;									

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések	
				<p>– Uganda és Dél-Szudán megkezdte az előzetes mérnöki terv közös végrehajtását a Tororo–Nimule–Juba szakaszon.</p> <p>– Uganda és Ruanda megkezdte az előzetes mérnöki terv közös végrehajtását a Kampala–Kigali szakaszon és mellékútvonalain. A befejezés 2015 októberében várható.</p> <p>A 3 országban megkezdtek a pénzeszközök mobilizálását.</p>									

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A Nyanguge–Magu–Musoma szakasz (184,2 km) felújítása	Tanzánia	Tanzánia és Kenya	A Simiyu/Mara határtól Musomáig húzódó 85,5 km-es szakasz felújítása befejeződött. A Nyanguge és a Simiyu/Mara határ közötti összekötő szakasz (80 km) hiányzik, ehhez finanszírozás szükséges. A megvalósíthatósági tanulmány 2008 júniusában, az EU által finanszírozott részletes műszaki terv pedig 2009-ben készült el.	115,00	0,67	–	–	114,33	89,18	5 év	A projekt finanszírozás a 10. EFA forrásaiból (RIP) volt lehetséges.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Kidahwe–Kibondo–Nyakanazi útszakasz (310 km)	Tanzánia	Tanzánia, Burundi és Ruanda	Összesen 100 km-es szakasz (50 km Nyakanazi és Kasulu között, valamint 50 km Kidahwe és Kasulu között) bitumenburkolattal való ellátása folyamatban van kormányzati finanszírozással. A hiányzó 250 km hosszúságú szakasz vonatkozásában nincs finanszírozási kötelezettségvállalás. Tanácsadó igénybevétele a megvalósíthatósági tanulmány naprakésszé tételére, és a Kasulu–Nyakanazi szakaszra vonatkozó (210 km) részletes terv elkészítésére. A Kasulu Mugina szakaszra (45 km) (Tanzánia és Burundi határán) vonatkozó megvalósíthatósági tanulmány készítése folyamatban van NEPAD–IPPF finanszírozással	255,00	–	–	–	255,00	198,90	5 év	

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A Malindi–Lungalunga–Bagamoyo út építése. (503 km)	5 %	Kenya és Tanzánia	A megvalósíthatósági tanulmány és a részletes műszaki terv elkészült.	571,00				571,00	445,38	5 év	A megvalósíthatósági tanulmány és a részletes műszaki terv teljes mértékben az AfDB által finanszírozott. Prioritás az 1. sz. folyosóval és a LAPSET-tel való összeköttetés.
	Tanga–Moshi–Arusha–Musoma vasútvonal	Tanzánia	Tanzánia, Uganda és Kenya	A megvalósíthatósági tanulmány készítése folyamatban van (költség: 2 milliárd tanzániai shilling)	1 903,00	–	–		1 903,00	1 484,34	2012–2017	A projekt a Tanga–Musoma vasútvonal megerősítésére, felújítására és kialakítására irányul, a Natron-tóhoz vezető mellékvonallal Mto wa Mbu-nál. A vasútvonal összeköttetést fog teremteni Uganda és a tangai kikötő között.
	A meglévő 110 km hosszú Voi-Taveta vasútvonal felújítása	Kenya	Kenya, Tanzánia	Megvalósíthatósági tanulmány készült	18,00							
	A pembai Karume repülőtér a repülőtéri létesítmények korszerűsítése	Tanzánia/Zanzibár	Kenya, Tanzánia, Uganda	A megvalósíthatósági tanulmány elkészült	12,12							

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
Áramtermelés (Energia)	A Rusizi IV vízerőműre irányuló tanulmány és építkezés (285 MW)	Ruanda	Ruanda és Burundi	A megvalósíthatósági előtanulmány elkészült. Megvalósíthatósági tanulmányt kell készíteni	500,00	–	–	–	500,00	390,00		A Rusizi III fejlesztőivel folytatott tárgyalások folyamatban vannak.
	A 145 MW-os Rusizi III erőmű építése	Ruanda	Ruanda és Burundi	Valamennyi tanulmány elkészült. A magánberuházókkal tárgyalások vannak folyamatban	405,00	2,82	–		402,18	313,70	2015–2019	A köz- és magánszféra közötti partnerségek keretében kell kidolgozni.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Közös cseppfolyósított földgáz-erőmű (100 MW)	Ruanda	Ruanda és Kenya	Kenya ajánlattételi felhívást tett közzé egy 700 MW-os erőmű építésére, ideértve egy Mombasa megyében létesítendő úszó tárolót és visszaalakító egységet (Ruandával konzultáció szükséges) A ruandai kormány a Minifrán keresztül elkészítette egy 1 000 MW-os projekt stratégiai dokumentumát, és nyomon követte a Kenyával folytatott tárgyalásokat.	900,00	–	–	–	900,00	702,00	Tekintettel a projekt összetettségére, különösen az úszó, cseppfolyósított földgáz miatt, a tároló és gázosító létesítmények építési ideje 2–3 év (a finanszírozás mobilizálásán és a közbeszerzésen felül)	A projekt valamennyi összetevője technikai megvalósíthatóságának teljes körű értékelése, a kikötőtől az erőművön át az átviteli hálózatiig. A projekt pénzügyi megvalósíthatóságának teljes körű értékelése a beruházási kiadások, valamint a keresleti előrejelzések és a cseppfolyósított földgáz-árak alapján. Annak felmérése, hogy a projektet államilag kell-e megvalósítani úgy, hogy minden ország kötelezettséget vállal a finanszírozásra, vagy pedig magánberuházások formájában, és minden ország vállalja a magánüzemeltető által megkövetelt kifizetések garantálását.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Távvezeték építése Uganda és Kenya között a kenyai nemzeti hálózat (127 km, 220 kV) áramellátásának növelése érdekében, Lessos–Tororo rendszerösszekötő	Kenya	Uganda–Kenya	A megvalósíthatósági tanulmány elkészült, az előkészítés és a tervekészítés befejeződött, a közbeszerzési pályázati dokumentumok készen vannak.	56,00	–	–	–	56,00	43,68	5 év	A projekt regionális jellegű, és javítani fogja a régió belüli áramellátást. Becsült kapacitása 200 MW.
	Távvezeték építése Tanzánia és Kenya között a kenyai nemzeti hálózat áramellátásának növelése érdekében (100 km, 400 kV, dupla összekötő-vezeték Isinya és Namanga között)	Kenya	Kenya–Tanzánia	A megvalósíthatósági tanulmány elkészült. Az előkészítés és a tervekészítés befejeződött, a közbeszerzési pályázati dokumentumok készen vannak.	55,00	–	–	–	55,00	42,90	5 év	Becsült kapacitása 1 300 MW

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Tanzánia–Zambia–Kenya (TZK) közötti villamosenergia-rendszerösszekötő projekt. A Zambiából Kenyába és Tanzániába vezető 400 kV-os távvezeték Iringa és Mbeya közötti 292 km-es szakaszának, Iringa és Shinyanga közötti 670 km-es szakaszának, valamint Singida–Arusha közötti 414,4 km-es szakaszának meghosszabbítása.	Tanzánia	Tanzánia és Kenya	A megvalósíthatósági tanulmányok elkészültek (Mbeya–Iringa, Iringa–Shinyanga és Singida–Arusha); Az Iringa–Shinyanga szakaszon a megvalósítás folyamatban van	911,23	–	470,00	–	441,29	344,21	4 év	A fejlesztési partnerek (Világbank, JICA, EBB, EDCF) készen állnak az Iringa–Shinyanga szakasz finanszírozására (470 millió USD); Egy hitelezői konzorcium (Világbank/IDA, AfDB, JICA és az AFD francia fejlesztési ügynökség) érdekeltnek mutatkozott a Singida–Arusha szakasz finanszírozásában (242,09 millió USD), a Mbeya–Iringa szakasz finanszírozása (199,2 millió USD) még bizonytalan.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Távvezetékek: 1) Olwiyo–Nimule–Juba 400 kV-os vezeték (190 km) 2) Nkenda–Mpondwe–Beni 200 kV-os vezeték (70 km) 3) Masaka–Mwanza 200 kV-os vezeték (85 km)	Uganda	Uganda és Tanzánia	Megvalósíthatósági tanulmányt kell készíteni	162,00	–	–	–	162,00	126,36	4 év	
INFORMÁCIÓS ÉS KOMMUNIKÁCIÓS TECHNOLÓGIÁK (IKT) ÉS TÁVKÖZLÉS	Határokon átnyúló összekapcsoltság (összeköttetés a kelet-afrikai tenger alatti kábellel) (Megvalósíthatósági tanulmányok és kivitelezés)	Ruanda	Kenya, Uganda, Ruanda, Burundi és Tanzánia	A 2014. szeptemberi aktualizált állapot A Ruandába vezető 2,4 Gb/s-os vezetékre vonatkozó hosszú távú lízingszerződés aláírásra került. Ez a kapacitás nem elegendő Ruanda igényeinek fedezésére.	32,00	–	–	–	32,00	24,96	3 év	Feltétlenül szükséges egy speciális sötétszálhálózat kialakítása, amely összeköti a Kelet-afrikai Közösség régiójának mind az öt fővárosát; ez csökkenteni fogja az országok közötti adatforgalom költségeit, és növelni az adatáramlási kapacitást

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	IKT-parkok létrehozása Kenyában és Ruandában (Rwanda Technopol)	Kenya	Kenya és Ruanda	5 000 hold földterület megvásárlására és elkerítésére került sor az IKT-park építése céljából, a Konza Technology City főterv jóváhagyásra került, a Master Delivery Partner I kiválasztásra került, a helyi iroda áramellátása megtörtént, a thwake-i gát építése folyamatban van, 10 furat elkészült, az értékesítési pavilonok építése megkezdődött, 10 km-es biztonsági zóna kialakítva, bekötőút építése folyamatban van, és az ásási munkálatok befejeződtek.	11 765,00				11 765,00	9 176,70	12 év	Nemzetközi beruházói konferenciát tartottak, 14, az információs és kommunikációs technológiák terén működő vállalat (például az IBM, a Microsoft, a Google, a Safaricom, valamint helyi bankok) részvételével megtartott alapkő-letételi ünnepség keretében megkezdtek a munkálatokat. A kormány a köz- és magánszféra közötti partnerségi megállapodások keretében tervezi a projekt megvalósítását

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
		Kenya és Ruanda	EAC	A 2014. szeptemberi aktualizált állapot elkészült egy 61,3 hektáros technológiai parkra vonatkozó főterv, üzleti terv és építészeti terv Következő szakasz: 1. Részletes építészeti tervek kidolgozása 2. A technológiai park fizikai infrastruktúrájának fejlesztése 3. A regionális kiválósági központ építése a tervek szerint ez év vége előtt veszi kezdetét (22 hónapos építési idő).	230,00	–	–	–	230,00	179,40	2014–2019	Tekintettel arra, hogy a technológiai park létesítése a kormánynak jelentős költséget okoz, szakaszos kivitelezés alkalmazására kényszerültünk, ami várhatóan több mint 10 év alatt fog befejeződni. Megfelelő források rendelkezésre állása esetén a technológiai park építését feleannyi idő alatt be tudnánk fejezni (a végrehajtási ütemtervben foglaltak szerint)

	Projekt-részösszefoglaló	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Regionális internet-csatlakozási pont (RIXP) létrehozása	Ruanda	Ruanda, Burundi, Kenya, Uganda és Tanzánia	Előzetes (kezdeti) szakasz	15,00	–	–	–	15,00	11,70	2013–2015	Új. Megteremti azt az infrastruktúrát és azokat a szolgáltatásokat, amelyek a régiós adatforgalom fenntartása által lehetővé teszik a régió nemzetközi szereplőitől való függőségének megszüntetését.
	Regionális oktatási és kutatási hálózat projekt (REduNet)	Ruanda	Ruanda és Tanzánia	Kísérleti projekt indult Ruandában és Tanzániában	20,00	–	–	–	20,00	15,60	2013–2015	A régióban korlátozott a kutatás-fejlesztés, és hiányzik az intézményi innovációs kapacitás. A projekt célhoz kötött, költséghatékony és nagy teljesítményű információs hálózatot fog létrehozni, amely összeköttetést teremt a kutatóintézetek és felsőoktatási intézmények között annak érdekében, hogy az UbuntuNeten és az interneten keresztül elérhessék egymást valamint hozzáférhessenek az általános kutatási és oktatási forrásokhoz.
	Kombinált műtrágyaüzem építése	Kenya	Ruanda, Burundi, Kenya, Uganda és Tanzánia	A megvalósíthatósági tanulmány elkészült	3,20						5 év	Megkönnyíti a megfizethető és jó minőségű műtrágyához való hozzáférést

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
KAPACITÁSÉPÍTÉS ÉS INTÉZMÉNYI KERET	<p>A kapacitások és a technológiatranszfer erősítése az egészségügyi és növényegészségügyi kérdésekben az EAC-partnerállamokban, a nemzetközi szabványoknak való megfelelés érdekében</p> <p>Az összegeket a következők finanszírozására fogják felhasználni: a szabványügyi és minőségbiztosítási tisztviselők képzése, valamint a Codex, az OIE és az IPPC (a továbbiakban: a három testvér) munkájában való részvétel; valamint a regionális és nemzetközi SPS-szabványok alkalmazására, ideértve akkreditált laboratóriumok létrehozását, valamint egy betegségtől mentes körzet kialakítását is.</p>	EAC	EAC	Az előzetes tanulmány elkészült	60,25	–	0,25	–	60,00	46,80	5 év	FAO biológiai biztonsági projekt közös ENSZ-program keretében, amely 247 256 USD-s hozzájárulást nyújtott.

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	Haletető utak építése a Viktória-tó körül	Kenya	Kenya, Uganda és Tanzánia	Folyamatban	7,10	–	–	–	7,10	5,54	3 év	
	Szabványügyi és minőség-ellenőrzést végző határállomások létrehozása (Namanga, Sirari, Holili és Tunduma)	Tanzánia	Tanzánia és Kenya	Folyamatban	13,00	–	–	–	13,00	10,14	4 év	E projekt végrehajtása hozzájárul a jogellenes halászati tevékenység megszüntetéséhez vagy jelentős mértékű csökkentéséhez, valamint a biodiverzitás, a halfogások és a halellátás javításához, növelve ezáltal a kormány halászati tevékenységekből származó bevételeit.
Viktória-tavi projektek	A belli kikötő felújítása és kibővítése Kisumuba és Mwanzaba irányuló kompforgalommal	Uganda	Uganda, Tanzánia és Kenya	A megvalósíthatósági tanulmány elkészítése még hátra van	157,89	–	–	–	157,89	123,15	4 év	A más donorok által befizetendő összegeket meg kell állapítani. Az AfDB érdeklődést mutat

	Projekt-részösszetevő	Helyszín	Földrajzi lefedettség	Jelenlegi állapot	Becsült összköltség (millió USD)	EU	Más donorok	EAC-partnerállamok	Finanszírozandó különbözet (millió USD)	Euróban kifejezett érték (1 USD = 0,78 EUR)	Végrehajtási időszak	Megjegyzések
	A halászati marketing infrastruktúrájának fejlesztése	Kenya	Kenya, Ruanda, Uganda, Tanzánia és Burundi	Folyamatban	46,60						5 év	Az export növelése; a fogás utáni veszteségek csökkentése; valamint a halászat és a haltenyésztés növelése céljából
	Az illegális és szabályozatlan halászat elleni küzdelem	Kenya	Kenya, Ruanda, Uganda, Tanzánia és Burundi	Folyamatban	46,60						5 év	A nyomkövetési, ellenőrző és felügyeleti (MCS) rendszerek megerősítése
	A vízi szállítás javítása a Viktória-tavon	Uganda	Uganda, Tanzánia és Kenya	A megvalósíthatósági tanulmány készítése folyamatban van	100,00	–	–	–	100,00	78,00	5 év	A projekt navigációs segédeszközök beszerzésére is kiterjed az előregedett felszerelés pótlása céljából.
MEZŐGAZDASÁG ÉS ÁLLATTARTÁS	Betegségtől mentes körzetek létrehozása	Kenya	Kenya, Ruanda, Uganda, Tanzánia és Burundi		4,10						5 év	állati eredetű termékek helyi, regionális és külső piacokra jutásának megkönnyítése érdekében, a nemzetközi szabványoknak megfelelően
				Összesen	71 520,68	3,49	471,40	6 531,46	62 777,77	32 221,32		

**FEJLESZTÉSI REFERENCIAÉRTÉKEK, CÉLOK ÉS MUTATÓK**

Együtműködési terület	Célkitűzések	Alapforgatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
<b>1. INFRASTRUKTÚRA</b>						
1.1. Energiaügy	Az EAC-partnerállamok korszerű, megbízható, diverzifikált és megújuló energiaforrásokhoz versenyképes áron való hozzáféréseinek javítása a régióon belüli és régiók közötti kereskedelem ösztönzése céljából.	Meglévő telepített kapacitás (vízenergia, kitérselt cukornád, termikus, geotermikus energia és földgáz) körülbelül 3 597 MW, a 2030-ra előre jelzett kapacitás viszont 18 744 MW, 2033-ra pedig 21 173 MW.  Az EAC-partnerállamokat összekapcsoló regionális hálózat hiánya	A termelés növelése 1 613 MW-tal (a teljes várható termelés 40 %-a)  Két nagyfeszültségű rendszerösszekötő vezeték megépítésére és üzembe helyezésére került sor a Kelet-afrikai Közösség régiójában	A termelés növelése 3 225 MW-tal (a teljes várható termelés 40 %-a)  Négy nagyfeszültségű rendszerösszekötő vezeték megépítésére és üzembe helyezésére került sor a Kelet-afrikai Közösség régiójában  A kiépített infrastruktúra kapacitásának korszerűsítése  A magánszektorhoz tartozó vállalkozások hozzáféréseinek legalább 75 %-ra történő növelése  Az áramellátás megbízhatóságának 95 %-osra való növelése	A termelés növelése 6 773 MW-tal (a teljes várható termelés 40 %-a: 21 173 MW)  Az EAC-partnerállamokban található összes energiahálózat összekapcsolása  A magánszektorhoz tartozó vállalkozások hozzáféréseinek 100 %-ra történő növelése  Az áramellátás megbízhatóságának 99 %-osra való növelése	A megtermelt villamos energia mennyiségének százalékos változása, megawattban  A villamos energia költségének csökkentése  A fosszilis tüzelőanyagoktól való függőség csökkentése  A határokon átnyúló új összeköttetések száma  A regionális hálózat teljesen működőképes  Az új összeköttetések %-os aránya a magánszektoron belül  Az áramellátás megbízhatóságának javulása %-ban

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
		Az energiaügyi szakpolitikák, jogszabályi és szabályozási keretek nem harmonizáltak, és/vagy a beruházók számára nem vonzóak	Az energiaügyi szakpolitikák, jogszabályi és szabályozási keretek harmonizáltak, és/vagy a beruházók számára vonzóak  Az energiával kapcsolatos intézmények intézményi, műszaki és igazgatási kapacitásának megerősítése	Partnerség, kapcsolatok és közös vállalkozások létrehozása  A kutatás-fejlesztésbe történő beruházás fokozása  Az áramellátás teljesítményének és megbízhatóságának javítása	Partnerség, kapcsolatok és közös vállalkozások továbbfejlesztése  A technológia továbbfejlesztése és átadása  Az áramellátás stabilizálása	A harmonizált jogi és szabályozási politikák száma  A hiteles új beruházások száma (beleértve a PPP-megállapodásokat is)  Megszerzett új technológiák  A nemzeti és regionális szintű vezetési kapacitás növelése az energiagazdálkodás területén  Az áramellátás megbízhatóságának javítása.
1.2. Szállítás	A nemzeti és regionális összekapcsolhatóság javítása a regionális gazdasági integráció elmélyítésének elősegítése, valamint a személyek és áruk mozgásának javítása érdekében.	A regionális hálózat az alábbiakból áll:  mintegy 178 737 km közút, ebből kb. 22 347 km szilárd burkolatú, 156 390 km pedig szilárd burkolat nélküli (2011)	A kombinált infrastruktúra-hálózatok kialakítása és javítása:  a szilárd burkolat nélküli (kavicsos) közutak hosszának 4 %-os (600 km) csökkentése a kelet-afrikai közúthálózatban	A kombinált infrastruktúra-hálózatok kialakítása és javítása:  a szilárd burkolat nélküli (kavicsos) közutak hosszának 15 %-os (2 220 km) csökkentése a kelet-afrikai közúthálózatban	A kombinált infrastruktúra-hálózatok kialakítása és javítása:  a szilárd burkolat nélküli (kavicsos) közutak hosszának 22 %-os (3 240 km) csökkentése a kelet-afrikai közúthálózatban	A régió belüli és régiók közötti kereskedelem % -os növekedése  A szállítási költségek csökkentése  A régió belüli és régiók közötti forgalom (közúti, vasúti, légi és vízi) % -os növekedése  A fordulódők csökkentése  Hiányzó regionális kapcsolatok építése, valamint javított és fenntartott regionális folyosók km-ben

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
		<p>A régióban nincs normál nyomtávú vasútvonal. A Kelet-afrikai Közösség régiójában kb. 8 100 km-nyi méteres nyomtávú vasútvonal található, ebből kb. 6 000 km működik.</p> <p>5 nagy tengeri kikötő és több belvízi kikötő</p> <p>11 nemzetközi repülőtér</p>	<p>2 új normál nyomtávú vasúti összeköttetés megépítése</p> <p>3 prioritást élvező kikötő megépítése, bővítése és/vagy korszerűsítése</p> <p>3 prioritást élvező repülőtér megépítése, bővítése és/vagy korszerűsítése</p> <p>Regionális közlekedési politikák és a szabályozási keretek kidolgozása</p> <p>A közlekedéssel kapcsolatos intézmények intézményi, műszaki és igazgatási kapacitásának megerősítése</p>	<p>3 új normál nyomtávú vasúti összeköttetés megépítése, ebből 2 működik</p> <p>4 prioritást élvező kikötő megépítése, bővítése és/vagy korszerűsítése</p> <p>3 prioritást élvező repülőtér megépítése, bővítése és/vagy korszerűsítése</p> <p>Gazdasági szereplők közötti partnerségek, kapcsolatok és közös vállalkozások fejlesztése</p>	<p>4 új normál nyomtávú vasúti összeköttetés megépítése, ebből 5 működik</p> <p>5 prioritást élvező kikötő megépítése, bővítése és/vagy korszerűsítése</p> <p>5 prioritást élvező repülőtér megépítése, bővítése és/vagy korszerűsítése</p> <p>A szállítási ágazat biztonságának és megbízhatóságának javítása</p> <p>A személy- és járműforgalom javítása (beleértve az áruforgalmat is)</p>	<p>A megépített, kibővített és/vagy korszerűsített kikötők száma</p> <p>A megépített, kibővített és/vagy korszerűsített repülőterek száma</p> <p>A hiteles új beruházások száma (beleértve a PPP-megállapodásokat is)</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
1.3. Információs és kommunikációs technológia (IKT)	Az IKT-infrastruktúra fejlesztése és korszerűsítése a régió belüli és régiók közötti kereskedelem és szolgáltatásnyújtás megkönnyítése érdekében	A Kelet-afrikai Közösség partnerállamai száloptikai kábelon keresztül összekapcsolódnak egymással. Az információs és kommunikációs technológiák azonban igen költségesek, és csak a lakosság mintegy 13 %-a rendelkezik internet-hozzáféréssel, valamint a lakosság mintegy 50 %-a mobiltelefon-előfizető.	Zökkenőmentes határokon átnyúló IKT-infrastruktúra kifejlesztése  A lakosság mintegy 20 %-a rendelkezik internet-hozzáféréssel, és a lakosság mintegy 60 %-a mobiltelefon-előfizető.  Az emberi erőforrásokkal összefüggő kapacitásépítés, a szolgáltatási színvonal és az intézményi struktúrák fejlesztése;  Az információs és kommunikációs technológiákra vonatkozó jogi és szabályozási keretek kialakítása és harmonizálása	Az üzleti világ szereplőinek 80 %-a közötti létesült nagy sebességű összeköttetés  A lakosság mintegy 40 %-a rendelkezik internet-hozzáféréssel, és a lakosság mintegy 75 %-a mobiltelefon-előfizető.  A gazdasági szereplők közötti partnerségi kapcsolatok és közös vállalkozások továbbfejlesztése  Technológiafejlesztés, -transzfer és -alkalmazás, K+F, innováció	Biztonságos tranzakciók és szolgáltatások (például e-szolgáltatások, e-kereskedelem, e-kormányzat, e-egészségügy)  Az internet hozzáférés díjainak 60 %-os csökkentése  A lakosság mintegy 60 %-a rendelkezik internet-hozzáféréssel, és a lakosság mintegy 90 %-a mobiltelefon-előfizető.	A létrehozott zökkenőmentes határokon átnyúló IKT-infrastruktúra száma  A sávszélesség növekedésének %-os aránya  Az internetes hozzáférés költségeinek %-os csökkentése  Az internetes kereskedelmi ügyletek %-os növekedése  A telefon- és mobiltelefon-előfizetők és internetfelhasználók számának %-os növekedése  A hiteles új beruházások száma (beleértve a PPP-megállapodásokat is)  Az IKT-szakértők számának %-os növelése

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapforgatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
<b>2. MEZŐGAZDASÁG ÉS ÁLLATTARTÁS</b>						
	<p>A termelés és a termelékenység javítása</p> <p>Az agráripar javítása és továbbfejlesztése (hozzáadottérték-termelés)</p>	<p>(a legfontosabb termények esetében (kávé, tea és cukornád) a termelés és a termelékenység javítása 10,95 millió tonna kiinduló mennyiséghez képest</p> <p>Az állattartás terén (szarvasmarha, juh, kecske, sertés, baromfi) a termelés és a termelékenység növelése 56,6 millió, 32,3 millió, 61,9 millió, 7,9 millió, illetve 143 millió darab kiinduló mennyiséghez képest</p> <p>A hozzáadott értékét képviselő exportok %-os értéke jelenleg kevesebb mint 10 %</p>	<p>A növénytermesztés és az állattartás terén a termelés és a termelékenység javítása 15 %-kal</p> <p>Az állattartás terén a termelés és a termelékenység javulása (szarvasmarha esetében 10 %-kal, juh esetében 25 %-kal, kecske esetében 4 %-kal, sertés esetében 20 %-kal, baromfi esetében 10 %-kal)</p> <p>A hozzáadott értékét képviselő exportok %-os értékét legalább 20 %-ra növelték</p>	<p>A növénytermesztés és az állattartás terén a termelés és a termelékenység javítása 25 %-kal</p> <p>Az állattartás terén a termelés és a termelékenység javulása (szarvasmarha esetében 15 %-kal, juh esetében 30 %-kal, kecske esetében 10 %-kal, sertés esetében 25 %-kal, baromfi esetében 15 %-kal)</p> <p>A hozzáadott értékét képviselő exportok %-os értékét legalább 50 %-ra növelték</p>	<p>A növénytermesztés és az állattartás terén a termelés és a termelékenység javítása 30 %-kal</p> <p>Az állattartás terén a termelés és a termelékenység javulása (szarvasmarha esetében 20 %-kal, juh esetében 35 %-kal, kecske esetében 15 %-kal, sertés esetében 30 %-kal, baromfi esetében 20 %-kal)</p> <p>A hozzáadott értékét képviselő exportok %-os értékét legalább 75 %-ra növelték</p>	<p>Fokozott regionális élelmezésbiztonság</p> <p>A mezőgazdasági export volumenének növekedése</p> <p>A mezőgazdasági termelés %-os növekedése a régióban</p> <p>A nem vámjellegű kereskedelmi akadályok megszüntetése a Kelet-afrikai Közösségen belül</p> <p>Fokozott regionális élelmezésbiztonság</p> <p>Az állattartás %-os növekedése a régióban</p> <p>Az állattartás exportvolumenének növekedése</p> <p>A kereskedelmi forgalomban lévő elsődleges termékek hozzáadott értékének %-os növekedése a teljes exporthoz képest</p> <p>A létrehozott modern és versenyképes, mezőgazdaságon alapuló iparágak száma</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
	<p>A mezőgazdasági termékek kereskedelmének és piacra jutásának javítása</p> <p>A mezőgazdasági infrastruktúra javítása és fejlesztése</p>	<p>Jelenleg a teljes regionális piacon a régió belüli kereskedelem aránya a legtöbb forgalmazott termék esetében 10 % körül van</p> <p>Nem megfelelő piaci infrastruktúra</p>	<p>A régió belüli kereskedelem arányának növelése 30 %-ra</p> <p>A mezőgazdasági biztosítás és finanszírozás támogatása céljából a pénzügyi piacok 30 %-kal történő fokozott fejlesztése</p> <p>Regionális marketing információs rendszer kialakítása és összehangolása</p> <p>Új piaci infrastruktúra kialakítása, a meglévő piaci infrastruktúra 20 %-ának korszerű létesítményekké történő fejlesztése</p>	<p>A régió belüli kereskedelem arányának növelése 50 %-ra</p> <p>A mezőgazdasági biztosítás és finanszírozás támogatása céljából a pénzügyi piacok 50 %-kal történő fokozott fejlesztése</p> <p>A piaci információs rendszer lefedettségének javítása 20 %-ra</p> <p>A piaci infrastruktúra 40 %-ának korszerű létesítményekké történő fejlesztése</p>	<p>A régió belüli kereskedelem arányának növelése 80 %-ra</p> <p>A mezőgazdasági biztosítás és finanszírozás támogatása céljából a pénzügyi piacok 80 %-kal történő fokozott fejlesztése</p> <p>A piaci információs rendszer lefedettségének javítása 100 %-ra</p> <p>Kutatás-fejlesztési beruházások.</p> <p>A piaci infrastruktúra 100 %-ának korszerű létesítményekké történő fejlesztése</p>	<p>A mezőgazdasági export GDP-hez való hozzájárulásának %-os növekedése</p> <p>A létrehozott pénzügyi intézmények és biztosítási rendszerek száma.</p> <p>A biztosított mezőgazdasági beruházások száma.</p> <p>Regionális agrármarketing- és információs rendszer létrehozása</p> <p>A mezőgazdasági szabványok harmonizálása az EAC-n belül</p> <p>Minőségbiztosítás, besorolási fokozatok és tanúsítás.</p> <p>A mezőgazdasági termékek számára épített és felújított piaci létesítmények száma.</p> <p>Kialakított és korszerűsített piaci infrastruktúra</p> <p>A kialakított infrastruktúra használatával bonyolított EAC-n belüli kereskedelem volumenének és értékének %-os növekedése</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
<b>3. HALÁSZAT</b>						
	<p>A hal és halból készült termékek regionális és nemzetközi kereskedelmének előmozdítása és fejlesztése</p> <p>A halászati és akvakultúra-ágazati infrastruktúra fejlesztése, kiépítése és korszerűsítése</p>	<p>A halászati ágazat alulfejlett.</p> <p>A halászat GDP-hez való hozzájárulásának aránya 1,3 %</p> <p>A halászati infrastruktúra nem felel meg a modern követelményeknek</p>	<p>A halászat GDP-hez való hozzáadottérték-arányának növelése 4 %-ra</p> <p>A forgalomba hozott hal és halászati termékek mennyiségének 30 %-kal való növelése</p> <p>A meglévő halászati, halkezelő és -feldolgozó berendezések fejlesztése és modernizálása</p>	<p>A halászat GDP-hez való hozzájárulása arányának növelése 6 %-ra</p> <p>A forgalomba hozott hal és halászati termékek mennyiségének 60 %-kal való növelése</p> <p>Új modern halászati infrastruktúra létrehozása és felszerelése:</p> <p>3 halászkikötő</p> <p>15 új hajóépítő telep</p> <p>200 halászati kirakodóhely,</p> <p>30 új halpiac,</p> <p>15 halfeldolgozó vállalkozás és</p> <p>300, a hűtési lánchoz szükséges létesítmény</p> <p>A szárazföldi felszíni vízi és a mélytengeri halászat volumenének 40 %-kal való növelése</p>	<p>A halászat GDP-hez való hozzáadottérték-arányának növelése 13 %-ra</p> <p>A forgalomba hozott hal és halászati termékek mennyiségének 85 %-kal való növelése</p> <p>A szárazföldi felszíni vízi és a mélytengeri halászat volumenének 60 %-kal való növelése</p> <p>5 halászkikötő</p> <p>25 új hajóépítő telep</p> <p>400 halászati kirakodóhely</p> <p>60 új halpiac</p> <p>40 halfeldolgozó vállalkozás</p> <p>500, a hűtési lánchoz szükséges létesítmény</p>	<p>A halászat GDP-hez való hozzájárulása arányának százalékos növelése</p> <p>A forgalomba hozott hal és halászati termékek mennyiségének százalékos növelése</p> <p>a létrehozott halforgalmazói kirendeltségek számának növelése</p> <p>a garantált piacok számának növekedése.</p> <p>A továbbfejlesztett és korszerűsített halászati, halkezelő és -feldolgozó infrastruktúra száma</p> <p>Újonnan létesített halászkikötők száma</p> <p>Újonnan létesített kirakodóhelyek száma</p> <p>A szárazföldi felszíni vízi és mélytengeri halászati engedélyek számának növelése</p> <p>a hűtési lánchoz szükséges létesítmények számának növelése</p> <p>A hozzáadott értékkel bíró, különböző hal- és halászati termékek számának és típusainak növelése</p> <p>Megvásárolt modern haláshajók száma</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
	A halászati erőforrások hatékony kezelésének, védelmének és megőrzésének biztosítása érdekében	<p>Az akvakultúra infrastruktúrája nem felel meg a modern követelményeknek</p> <p>Korlátozott adatok a lehetséges halállományra és a halászattal kapcsolatos információkra vonatkozóan.</p>	<p>A meglévő halgazdaságok, halkeltető állomások és haltenyésztő telepek korszerűsítése az akvakultúrák termelés 10 %-kal történő növelése céljából</p> <p>Megfelelő akvakultúra technológiák bevezetése</p> <p>A halászattal kapcsolatos információk megosztására vonatkozó szakpolitikai, jogszabályi és szabályozási keret kidolgozása</p> <p>A part menti vizek és a nagy tavak halállományának meghatározása.</p>	<p>A halgazdaságok, halkeltető állomások és haltenyésztő telepek korszerűsítése az akvakultúrák termelés 20 %-kal történő növelése céljából</p> <p>Az adatgyűjtéshez, -feldolgozáshoz és az adatok terjesztéséhez szükséges eszközök beszerzése</p> <p>A területi vizekben és a kizárólagos gazdasági övezetekben élő halállomány</p>	<p>Az akvakultúrák termelés arányának 30 %-kal történő növelése a halászati terméken belül</p> <p>Átfogó, megbízható és működőképes halászati adatbázis és informatikai irányítási rendszer létrehozása</p> <p>A tengeri és szárazföldi víztestekben található halállomány meghatározása.</p>	<p>Újjonnan létesített halgazdaságok száma</p> <p>Újjonnan létesített halkeltető állomások és haltenyésztő telepek száma</p> <p>A korszerűsített halgazdaságok, halkeltető állomások és haltenyésztő telepek száma</p> <p>Megfelelő akvakultúra technológiák bevezetése és fejlesztése</p> <p>Működőképes halászati információs rendszer létrehozása;</p> <p>Halászati adatbázis létrehozása és üzembe helyezése</p> <p>A beszerzett berendezések száma és típusa; Az előállított és közzétett publikációk száma</p> <p>Ismert halállománnyal rendelkező víztestek száma</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
		Az illegális halászati gyakorlatokra és kereskedelemre vonatkozóan rendelkezésre álló információk	Nyomonkövetési, ellenőrzési és megfigyelési rendszer létrehozása a régióban	A regionális nyomonkövetési, ellenőrzési és megfigyelési rendszerek működőképessé tétele	A létfontosságú élőhelyek és a vízi biodiverzitás védelme és megőrzése	<p>Az illegális halászati és kereskedelmi gyakorlatok % -os csökkenése</p> <p>Védett létfontosságú élőhelyek száma;</p> <p>A megmaradt veszélyeztetett vagy fenyegetett halfajok száma és típusa</p> <p>A nyomonkövetési, ellenőrzési és megfigyelési rendszerek céljából beszerzett berendezések száma és típusa</p> <p>A vízi biológiai sokféleség javítása</p>
<b>4. VÍZKÉSZLET-GAZDÁLKODÁS</b>						
4.1. Víz-erőforrások	<p>A vízkészletek fenntartható használata és a fenntartható vízkészlet-gazdálkodás regionális fejlesztése</p> <p>Az öntözési vagy egyéb termelési célra szolgáló vízellátást biztosító infrastruktúra létrehozása</p> <p>A határokon átnyúló vízkészletek fenntartható használatára irányuló regionális együttműködés ösztönzése</p>	<p>A Kelet-afrikai Közösség területén belül alacsony a mezőgazdasági termelés céljára történő vízhasználat</p> <p>Az öntözési célra szolgáló vízellátást biztosító infrastruktúra a Kelet-afrikai Közösség régiójában elégtelen</p> <p>A közös vízkészletek használatára irányuló regionális EAC együttműködés kialakítása</p>	<p>Szakpolitikai, jogszabályi és szabályozási keret kidolgozása</p> <p>A vízellátást biztosító infrastruktúra létrehozására vonatkozó megvalósíthatósági tanulmányok elkészítése, tervezés és közbeszerzés befejeződött.</p> <p>A szakpolitikai, jogi és szabályozási keret felülvizsgálata</p>	<p>Kapacitásépítés, intézményi keret kialakítása.</p> <p>legalább 5 vízellátást biztosító rendszer kialakítása és működőképessé tétele</p> <p>Az intézményi keretre vonatkozó kapacitásépítés</p>	<p>A vízkészletek fenntartható használata és fenntartható vízkészlet-gazdálkodás a régióban</p> <p>legalább 10 vízellátást biztosító rendszer kialakítása és működőképessé tétele</p> <p>A szakpolitikák végrehajtása</p>	<p>Politikai, jogi, szabályozási és intézményi keret kialakítása.</p> <p>az elkészült megvalósíthatósági tanulmányok száma</p> <p>A kialakított és működőképessé tett vízellátást biztosító létesítmények száma</p> <p>Politikai, jogi, szabályozási és intézményi keret kialakítása és működőképessé tétele.</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
<b>5. A MAGÁNSZEKTOR FEJLESZTÉSE</b>						
	A magánszektor fejlesztése céljából a beruházások, ellátási kapacitások és a versenyképesség növelése	<p>A magánszektor fejlesztési stratégiája a Kelet-afrikai Közösségben</p> <p>EAC beruházási mintakódex</p> <p>Regionális versenypolitika</p>	<p>Az intézményi, politikai, jogi és szabályozási keretek releváns reformjainak elvégzése;</p> <p>Kapacitásépítés a magánszektor intézményi támogatása és a beruházások ösztönzése terén</p> <p>Partnerségek, közös vállalkozások, alvállalkozások, kiszervezés és kapcsolatok kialakítására és erősítésére szolgáló keret létrehozása</p>	<p>A főbb üzleti tevékenységekbe bevont mikro-, kis- és középvállalkozások számának növelése (%-ban);</p> <p>Új iparágak bevezetése és a meglévők átalakítása</p> <p>Az AEC-beli magánszektor uniós finanszírozási forrásokhoz (például EBB, CDE, CTA) való hozzáféréseinek javítása</p>	<p>A Kelet-afrikai Közösség területén előállított termékeket az európai uniós piacokra exportáló, az EAC-régióban működő vállalkozások számának növelése (%-ban)</p> <p>A közvetlen külföldi befektetések növelése.</p> <p>Az exportvolumen és az exportnyereség növelése</p>	<p>Az EAC- a beruházási kódex alkalmazásának megkezdése.</p> <p>Erőteljesebb beruházásösztönzés és vállalkozásfejlesztés</p> <p>Az ellátási kapacitás, a versenyképesség, a diverzifikáció és a hozzáadottérték-növelés serkentése</p> <p>Politikai és szabályozási keret a köz- és magánszféra közötti partnerségek vonatkozásában</p> <p>A megvalósult közvetlen külföldi befektetések és partnerségek %-os növelése</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
			Megfelelő közigazgatási struktúrák, többek között egyablakos ügyintézés kialakítása a beruházások támogatása céljából; Szabályozási keret létrehozása a köz- és magánszféra közötti partnerségek vonatkozásában az EAC-régióban	Alacsonyabb kamatozású, megfizethető hitelekhez való hozzáférés		Az éves exportnyereség %-os növelése Az uniós pénzügyi intézményekből származó beruházás- és üzleti finanszírozás %-os növelése Beruházási projektek finanszírozása céljából létrehozott és a magánszektor által igénybe vett különleges alapok Az uniós beruházások %-os növekedése a Kelet-afrikai Közösségben; A nem megszakítható kapacitás kihasználásának %-os növekedése; A Kelet-afrikai Közösségből az uniós piacra irányuló export %-os növekedése
<b>6. PIACRA JUTÁSI KÉRDÉSEK</b>						
6.1. SPS, TBT	A kapacitások fejlesztése a kereskedelmi megállapodásoknak való megfelelés céljából	Az SPS-jegyzőkönyv megkötése a Kelet-afrikai Közösséggel	A Kelet-afrikai Közösséggel megkötött SPS-jegyzőkönyvet és -intézkedéseket a Kelet-afrikai Közösség minden partnerállama átvette. A mezőgazdasági termékek azonosítására, nyilvántartására és nyomonkövethetőségére szolgáló rendszerek létrehozása Az EAC régió belüli kereskedelem arányának növelése 30 %-ra	Az EAC SPS protokoll gyakorlati alkalmazása Az EAC régió belüli kereskedelem arányának növelése 50 %-ra	Élelmiszer-biztonsági, valamint állat-és növényegészségügyi SPS kiválósági központok létrehozása Az EAC régió belüli kereskedelem arányának növelése 80 %-ra	Az állat- és növényegészségügyi, valamint az élelmiszerbiztonság %-os javulása a hatékony riasztási rendszereknek köszönhetően Az EAC régió belüli kereskedelem arányának %-os növekedése

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
		<p>A 2 500 EAC-szabványból 1 500 esetében megtörtént a nemzetközi szintű harmonizálás</p>	<p>1 000 szabvány harmonizálása</p> <p>Az EAC részvétele a szabványalkotó nemzetközi testületekben</p> <p>Az EAC-n belüli, műszaki előírásokkal kapcsolatos rendszer kidolgozása</p> <p>A kereskedelem technikai akadályaira vonatkozó közös monitoringbizottságok létrehozása a gazdasági partnerségi megállapodás végrehajtását követő 2 éven belül</p> <p>Kapacitásépítés az immateriális és materiális TBT- és SPS-infrastruktúrák, többek között az alábbiak terén: nyomon követhetőség, felügyelet, akkreditáció, kockázatelemzés, szabványok és tanúsítás</p> <p>Az EAC területén hatályos műszaki előírások harmonizálása és értesítések</p> <p>Információcsere</p>	<p>Nemzetközi szabványok elfogadása</p> <p>Rendszer- és terméktanúsítás</p> <p>Technológiatranszfer:</p>	<p>Akkreditált megfelelőségértékelő intézmények</p>	<p>A megszüntetett technikai akadályok száma</p> <p>Vizsgálatok és tanúsítványok kölcsönös elismerése</p> <p>Fokozott tájékoztatás az EAC-portálon</p>

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
6.2. Vámügyek és kereskedelemkönnyítés	A vámjogszabályok és -eljárások harmonizációja és végrehajtása	Az EAC vámigazgatási törvény megalkotására került A Kelet-afrikai Közösség valamennyi partnerállama a WCO tagja	Kapacitásépítés a vámügyi immateriális infrastruktúrák, rendszerek és folyamatok terén A hajók fordulóidejének csökkentése a 2011-es 11–14 napról 2017-ben 6 napra A megrakott importkonténer átlagos tartózkodási idejének 4 napra csökkentése	A vámeljárások és vámkezelési folyamatok harmonizálása Egyablakos határátkelőhelyek létesítése A hajók fordulóidejének 3 napra csökkentése A megrakott importkonténer átlagos tartózkodási idejének 2 napra csökkentése	A határátlépési pontnál a fordulóidő 1 napra csökkentése A megrakott importkonténer átlagos tartózkodási idejének 1 napra csökkentése	Az egy óra alatt kirakodott/megrakodott konténerek számának növelése A hajók fordulóidejének csökkentése A vámjogszabályok és -eljárások maradéktalan harmonizációja és végrehajtása

Együttműködési terület	Célkitűzések	Alapfogatókönyv (2013)	Célok			Teljesítménymutatók
			Rövid távú (3 év)	Középtávú (5 év)	Hosszú távú (2033)	
7. A GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL (GPM) KAPCSOLATOS KIIGAZÍTÁSI KÖLTSÉGEK						
7.1. GPM kiigazító intézkedések	A gazdasági partnerségi megállapodás végrehajtásából eredően a megállapodás tényleges és lehetséges kiigazításaival kapcsolatos kihívások kezelésére	GPM kiigazítási alap nem került létrehozásra	GPM kiigazítási alap létrehozása a vámtarifák megszüntetéséből vagy jelentős csökkentéséből eredő esetleges kormányzati bevételecsökkenések átmeneti fedezésére.	Az esetleges kormányzati bevételecsökkenéseket értékelő tanulmány elkészítése Az elfogadott veszteségek kompenzálása A nettó élelmiszer-importáló országok számára nyújtott kompenzáció értékelése A Kelet-afrikai Közösség exportból származó jövedelmének csökkenése kompenzálását értékelő tanulmány elkészítése	Kapacitásnövelés a makrogazdasági stabilitás érdekében.	A kiigazítási alpból a kormányzati bevételecsökkenések fedezése céljából kifizetett összeg Makrogazdasági mutatóknak való megfelelés: több mint 7 %-os GDP növekedés, fenntartható költségvetési hiány és inflációs ráta
7.2. Erőforrások mozgósítása	Együttesen és egyénileg finanszírozás mobilizálása érdekében, a regionális integráció és a gazdasági partnerségi megállapodások fejlesztési stratégiák	Az EFA, az uniós tagállamok, más fejlesztési partnerek, a magánszektor, valamint a Kelet-afrikai Közösség partnerállamainak hozzájárulásai	GPM-alap létrehozása a Kelet-afrikai Közösség javára. Együttesen és külön-külön mozgósított alapok Megvalósíthatósági tanulmányok készültek	A Kelet-afrikai Közösségre vonatkozó GPM fejlesztési projektek (a GPM fejlesztési mátrixban szerepel) finanszírozása és végrehajtása	A kereskedelemhez kapcsolódó infrastruktúrák kialakítása	A Kelet-afrikai Közösség partnerállamai, az EU, egyéb fejlesztési partnerek és a magánszektor által lekötött pénzügyi források összege Felhasznált források összege A végrehajtott projektek és programok száma

A III(a). és III(b). mellékletben használt rövidítések jegyzéke

Rövidítés	
WB	Világbank
TMEA	TradeMark East Africa
GoR	Ruanda kormánya
ToR	Feladatmeghatározás
BAD	Banque Africaine de Développement (az AfDB-vel azonos) (Afrikai Fejlesztési Bank)
AfDB	African Development Bank (Afrikai Fejlesztési Bank)
BNSF	BNSF Railway (korábban Burlington Northern and Santa Fe Railway)
USTDA	US Trade and Development Agency
CPSC	CPCS – Canadian Pacific Consulting Services
EoI	Szándéknyilatkozat
Tz	Tanzánia
GOT/GoT	Tanzánia kormánya
JICA	Japán Nemzetközi Együttműködési Ügynökség
NEPAD-IPPF	Új Partnerség Afrika Fejlesztéséért – Infrastrukturális projekt-előkészítési eszköz
CDE	Vállalkozásfejlesztési Központ
CTA	A Mezőgazdasági és Vidéki Együttműködés Technikai Központja
NFIC	Nettó élelmiszer-importőr országok
TPA	Tanzániai kikötői hatóság
HLI	Felsőoktatási intézmények

EGYÜTTES NYILATKOZAT  
AZ EURÓPAI UNIÓVAL VÁMUNIÓT  
LÉTESÍTETT ORSZÁGOKRÓL

Az EU emlékeztet az EU-val vámuniót létesített országok kötelezettségére, miszerint kereskedelmi rendszerüket az EU kereskedelmi rendszeréhez kell igazítaniuk, és miszerint bizonyos országoknak preferenciális megállapodásokat kell kötniük azon országokkal, amelyekkel az EU preferenciális megállapodást kötött.

E tekintetben a Felek megjegyzik, hogy az EAC-partnerállam(ok)nak tárgyalásokat kell kezdeményeznie/kezdeményezniük a GATT XXIV. cikke szerinti szabadkereskedelmi területek létrehozásáról szóló kétoldalú megállapodások megkötése céljából azon államokkal:

- (a) amelyek az EU-val vámuniót létesítettek; és
- (b) amelyek termékeire nem vonatkoznak az e megállapodásban foglalt vámengedmények,

Az EAC-partnerállam(ok) vállalja/vállalják, hogy a jövőben tárgyalásokat folytat(nak) erről.

KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

1. CIKK

Háttér és célkitűzések

1. A Felek emlékeztetnek az Egyesült Nemzetek (a továbbiakban: ENSZ) 1992. június 3. és 14. között Rio de Janeiróban megrendezett Környezet és Fejlődés Konferenciáján elfogadott Agenda 21-re és a környezetről és a fejlődésről szóló riói nyilatkozatra, a fenntartható fejlődésről szóló, 2002. augusztus 26. és szeptember 4. között Johannesburgban megrendezett csúcstalálkozó végrehajtási tervére, az ILO-nak a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló, a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia 97. ülészakán, 2008. június 10-én Genfben elfogadott nyilatkozatára (a továbbiakban: a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozat), a fenntartható fejlődéssel foglalkozó 2012. évi ENSZ-konferencia „A jövő, amit akarunk” című, az ENSZ Közgyűlésének 2012. július 27-én elfogadott 66/288. sz. határozata által jóváhagyott zárójelentésére, az ENSZ Közgyűlése által 2015. szeptember 25-én elfogadott 70/1. sz. határozat által jóváhagyott, a „Világunk átalakítása: a 2030-ig tartó fenntartható fejlesztési menetrend és a 17 fenntartható fejlődési cél” című záródokumentumra (a továbbiakban: a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend), valamint az ILO fennállásának századik évfordulója alkalmából kiadott, a munka jövőjéről szóló nyilatkozatra, melyet a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia 108. ülészakán, 2019. június 21-én Genfben fogadtak el.
2. A Felek elismerik, hogy a fenntartható fejlődés magában foglalja a gazdasági fejlődést, a társadalmi fejlődést és a környezetvédelmet, és e három összetevő egymással kölcsönösen összefügg és egymást erősíti, továbbá megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem és beruházások oly módon történő előmozdítása iránt, amely hozzájárul a fenntartható fejlődés célkitűzéséhez.

3. A Felek elismerik, hogy sürgősen kezelni kell az éghajlatváltozást az Éghajlatváltozási Kormányközi Testület (a továbbiakban: IPCC) „1,5 °C-os globális felmelegedés” című különjelentésében felvázoltak szerint, a fenntartható fejlődés gazdasági, társadalmi és környezeti célkitűzéseire való hozzájárulásként.
4. A fentiekre tekintettel e melléklet célja, hogy fokozza a fenntartható fejlődés – elsősorban annak munkaügyi<sup>1</sup> és környezetvédelmi dimenziójának – integrálását a Felek közötti kereskedelmi és beruházási kapcsolatokba, többek között a párbeszéd és az együttműködés erősítése révén.

## 2. CIKK

### A szabályozási jog és a védelem szintje

1. A Felek elismerik mindegyik Fél jogát saját fenntartható fejlődéssel kapcsolatos politikai és prioritásai meghatározására, a környezet és a munkavállalók általa megfelelőnek ítélt belföldi védelmi szintjének meghatározására, valamint arra, hogy elfogadja vagy módosítsa saját vonatkozó jogszabályait és politikáit. Ezeknek a szinteknek, jogszabályoknak és politikáknak összhangban kell lenniük mindegyik Félnek az e mellékletben említett megállapodások és nemzetközileg elismert szabványok betartására vonatkozó kötelezettségvállalásával.
2. Mindegyik Fél törekszik annak biztosítására, hogy vonatkozó jogszabályai és politikái magas szintű környezet- és munkavállalói védelmet írjanak elő és arra ösztönözzenek, továbbá törekszik e szintek, jogszabályok és politikák javítására.

---

<sup>1</sup> E melléklet alkalmazásában a „munka” az ILO tisztességes munkára vonatkozó programja szerinti stratégiai célkitűzéseket jelenti, amelyeket a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozat fogalmaz meg.

3. A Felek nem gyengíthetik vagy csökkenthetik a környezetvédelmi vagy munkajogi jogszabályaikban biztosított védelem szintjét a kereskedelem vagy a beruházások ösztönzése érdekében.
4. A Felek nem tekinthetnek el vagy más módon sem térhetnek el környezetvédelmi vagy munkajogi jogszabályaiktól, illetve nem ajánlhatják fel az azoktól való eltekintést vagy más módon való eltérést a kereskedelem vagy a beruházások ösztönzése érdekében.
5. A kereskedelem vagy beruházások ösztönzése érdekében a Felek folyamatos vagy ismétlődő fellépés vagy a fellépés hiánya útján nem mulasztják el hatékonyan érvényesíteni munkaügyi jogszabályaikat és normáikat.
6. A Felek elismerik egymás fejlesztési szakpolitikáit és prioritásait kereskedelmi és beruházási törekvéseik tekintetében, összhangban a WTO-egyezmény különleges és megkülönböztetett elbánásra vonatkozó rendelkezéseivel, valamint mindegyik Félnek az e melléklet szerinti nemzetközileg elismert szabványokkal és megállapodásokkal kapcsolatos kötelezettségvállalásaival.

### 3. CIKK

#### Multilaterális munkaügyi előírások és megállapodások

1. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem fejlesztésének olyan módon történő előmozdítása mellett, amely elősegíti a tisztességes munka mindenki számára történő biztosítását, a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozatban foglaltak szerint.

2. Összhangban az ILO-nak a versailles-i békeszerződés XIII. részeként elfogadott, 1919. június 28-án aláírt alapokmányával, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia által a Genfben tartott 86. ülészakán 1998. június 18-án elfogadott és a 110. ülészakán, 2022-ben módosított, a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozattal és annak nyomon követésével (a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozat), mindegyik Fél tiszteletben tartja, előmozdítja és érvényre juttatja a munka világára vonatkozó alapvető jogokat érintő, az alapvető ILO-egyezményekben meghatározott elveket, nevezetesen a következőket:
- (a) az egyesülés szabadsága és a kollektív tárgyaláshoz való jog tényleges elismerése;
  - (b) a kényszer- vagy kötelező munka valamennyi formájának felszámolása<sup>1</sup>;
  - (c) a gyermekmunka eredményes eltörlése;
  - (d) a foglalkoztatással és a munkával kapcsolatos megkülönböztetések felszámolása; és
  - (e) a biztonságos és egészséges munkakörnyezet.
3. Mindegyik Fél folyamatos és kitartó erőfeszítéseket tesz az alapvető ILO-egyezmények megerősítése érdekében, amennyiben az eddig nem történt meg.
4. A Felek rendszeres időközönként információt cserélnek egymással az ILO által naprakésznek minősített ILO-egyezmények vagy jegyzőkönyvek megerősítése tekintetében fennálló helyzetükről, illetve elért előrehaladásukról.

---

<sup>1</sup> Ezzel összefüggésben a Felek hangsúlyozzák a kényszermunkáról szóló egyezmény 2014. évi jegyzőkönyve megerősítésének fontosságát, amelyet az ILO Általános Konferenciája a 2014. június 11-én Genfben tartott 103. ülészakán fogadott el.

5. Mindegyik Fél ténylegesen végrehajtja az EAC-partnerállam(ok) és az EU tagállamai által megerősített vonatkozó ILO-egyezményeket.
6. Emlékeztetve a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozatra, a Felek elismerik, hogy a munka világára vonatkozó alapvető elvek és jogok megsértése nem szolgálhat hivatkozással, és egyéb módon nem használható fel jogos komparatív előnyként, valamint hogy a munkaügyi szabványokat nem szabad protekcionista kereskedelmi célokra felhasználni.
7. Mindegyik Fél előmozdítja a jogszabályai és gyakorlatai útján a tisztességes munka ILO-programját, amelyet a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozat tartalmaz, különös tekintettel az alábbiakra:
  - (a) tisztességes munkakörülmények mindenki számára, többek között a munkabér és a díjazás, a munkaidő, a szociális biztonság fokozása, egyéb munkafeltétek és a szociális védelem tekintetében;
  - (b) a munkavállalók és munkáltatók, valamint szervezeteik és az érintett kormányzati szervek között a munkaügyi kérdésekről folytatott szociális párbeszéd.
8. Az ILO keretében vállalt kötelezettségvállalásaival összhangban mindegyik Fél:
  - (a) elfogad és végrehajtja a foglalkoztatásra vonatkozó feltételekkel, valamint a munkahelyi egészségvédelemmel és biztonsággal kapcsolatos intézkedéseket és politikákat, beleértve a foglalkozási sérülés vagy megbetegedés esetén járó kártérítést;

- (b) hatékony munkaügyi ellenőrzési rendszert tart fenn.
9. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék kétoldalú, regionális és a megfelelő nemzetközi fórumokon – többek között az ILO keretében – folytatott együttműködésüket a foglalkoztatási politikák és intézkedések kereskedelmi vonatkozású kérdései tekintetében. Ez az együttműködés többek között a következőkre terjedhet ki:
- (a) az alapvető, prioritást élvező és egyéb naprakész ILO-egyezmények végrehajtása;
  - (b) tisztességes munka, ideértve a kereskedelem és a teljes és termelékeny foglalkoztatás közötti összefüggéseket, a munkaerőpiaci kiigazításokat, az alapvető munkaügyi szabványokat, a globális ellátási láncokon belüli tisztességes munkát, a szociális védelmet és a társadalmi befogadást, a szociális párbeszédet, valamint a nemek közötti egyenlőséget;
  - (c) a munkajogi jogszabályok és szabványok hatása a kereskedelemre és a beruházásra, valamint a kereskedelmi és beruházási jogszabályok hatása a munkaügyre.
10. A Felek adott esetben kellően figyelembe veszik a munkavállalók, munkáltatók és civil társadalmi szervezetek képviselőinek álláspontjait az együttműködés területeinek meghatározása és az együttműködési tevékenységek során.

#### 4. CIKK

##### Kereskedelem és nemek közötti egyenlőség

1. A Felek elismerik, hogy az inkluzív kereskedelmi politikák hozzájárulnak a nők gazdasági szerepvállalásának és a nemek közötti egyenlőségnek az előmozdításához, összhangban a 2030-ig tartó időszakra vonatkozó menetrend 5. fenntartható fejlődési céljával, valamint a WTO 2017 decemberében Buenos Airesben megrendezett miniszteri konferenciáján elfogadott, a kereskedelemről és a nők gazdasági szerepvállalásának erősítéséről szóló együttes nyilatkozat célkitűzéseivel. Elismerik, hogy a nők jelentősen hozzájárulnak a gazdasági növekedéshez a gazdasági tevékenységben – a nemzetközi kereskedelmet is beleértve – való részvételük révén. A Felek elkötelezik magukat amellyel, hogy e megállapodás rendelkezéseit a nemek közötti egyenlőséget előmozdító és javító módon hajtsák végre.
2. A Felek törekednek arra, hogy – összhangban nemzetközi kötelezettségvállalásaikkal – megerősítsék kereskedelmi kapcsolataikat és együttműködésüket oly módon, hogy ténylegesen egyenlő esélyeket és bánásmódot biztosítsanak a nők és férfiak számára, hogy élvezhessék az e megállapodás rendelkezéseiből adódó előnyöket, többek között a foglalkoztatás és a munkavégzés területén.
3. A Felek hatékonyan végrehajtják a nemek közötti egyenlőséggel és a nők jogaival foglalkozó olyan nemzetközi megállapodásokból fakadó kötelezettségeiket, amelyeknek részes felei, beleértve az ENSZ Közgyűlése által 1979. december 18-án elfogadott, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetések minden formájának kiküszöböléséről szóló egyezményt is, különös tekintettel azon rendelkezéseire, amelyek a gazdasági életben és a foglalkoztatás területén a nőkkel szemben tapasztalható hátrányos megkülönböztetés felszámolására vonatkoztak. E tekintetben a Felek megismétlik e melléklet 3. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat, beleértve a nemek közötti egyenlőségre, valamint a foglalkoztatás terén tapasztalható megkülönböztetés megszüntetésére vonatkozó ILO-egyezmények hatékony végrehajtására vonatkozó kötelezettségvállalásaikat.

4. Mindegyik Fél törekszik annak biztosítására, hogy vonatkozó jogszabályai és szakpolitikai gondoskodjanak a férfiak és nők közötti egyenlő jogokról, bánásmódról és lehetőségekről, valamint ezeket előmozdítsák. Mindegyik Fél törekszik az ilyen jogszabályok és szakpolitikák javítására, az egyes Felek azon jogának sérelme nélkül, hogy maguk határozzák meg a nők és férfiak közötti esélyegyenlőséggel kapcsolatos hatályt és védelmi szintet. Ezeknek a jogszabályoknak és szakpolitikáknak összhangban kell lenniük mindegyik Félnek az e cikkben említett megállapodások és nemzetközileg elismert szabványok betartására vonatkozó kötelezettségvállalásaival.
5. A Felek megismétlik e melléklet 2. cikke szerinti kötelezettségvállalásaikat azon jogszabályaikkal kapcsolatban, amelyek célja a nemek közötti egyenlőség, valamint a nők és férfiak közötti esélyegyenlőség biztosítása.
6. A Felek kétoldalúan és adott esetben a megfelelő fórumokon együttműködnek annak érdekében, hogy megerősítsék együttműködésüket a nemek közötti egyenlőségre vonatkozó szakpolitikák és intézkedések kereskedelmi vonatkozású kérdéseiben, ideértve azokat a tevékenységeket, amelyek célja a nők – köztük a munkavállalók, az üzletasszonyok és a vállalkozók – számára a kapacitások növelése és a feltételek javítása az e megállapodás által teremtett lehetőségekhez való hozzáférés és az azokból származó előnyök kihasználása érdekében. Az ilyen együttműködés kiterjedhet többek között a nemekre lebontott adatok gyűjtésével és a kereskedelempolitikák nemi alapú elemzésével kapcsolatos információk és bevált gyakorlatok cseréje.
7. A Felek megállapodnak abban, hogy fontos nemzeti eljárásaikkal összhangban nyomon követik és értékelik az e megállapodás végrehajtásának a nemek közötti egyenlőségre és a nők számára a kereskedelemmel kapcsolatban biztosított esélyegyenlőségre gyakorolt hatását.

## 5. CIKK

### Multilaterális környezetvédelmi irányítás és megállapodások

1. A Felek elismerik a nemzetközi környezetvédelmi irányítás jelentőségét, így különösen az ENSZ Környezetvédelmi Programja (a továbbiakban: UNEP) legfelsőbb irányító testületének, az ENSZ Környezetvédelmi Közgyűlésének (a továbbiakban: UNEA) valamint a multilaterális környezetvédelmi megállapodásoknak mint a nemzetközi közösségnek a globális vagy regionális környezeti kihívásokra adott válaszában szerepét, és hangsúlyozzák a kereskedelem és a környezetvédelmi politikák, szabályok és intézkedések közötti kölcsönös támogatás megerősítésének szükségességét.
2. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél vállalja, hogy hatékonyan végrehajtja az általa megerősített multilaterális környezetvédelmi megállapodásokat, jegyzőkönyveket és módosításokat.
3. A Felek rendszeres időközönként információt cserélnek a multilaterális környezetvédelmi megállapodások – beleértve azok jegyzőkönyveit és módosításait – megerősítésével összefüggő helyzetükről.
4. A Felek megerősítik, hogy mindegyik Félnek jogában áll intézkedéseket elfogadni vagy fenntartani azon multilaterális környezetvédelmi megállapodások céljainak előmozdítása érdekében, amelyeknek részes fele. A Felek emlékeztetnek arra, hogy az ilyen multilaterális környezetvédelmi megállapodások végrehajtása érdekében elfogadott vagy végrehajtott intézkedések e megállapodás VIII. része alapján igazolhatók.

5. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék a kétoldalú, regionális és a megfelelő nemzetközi fórumokon – többek között az ENSZ fenntartható fejlődéssel foglalkozó magas szintű politikai fóruma, az UNEP, az UNEA, a multilaterális környezetvédelmi megállapodások és a WTO keretében – folytatott együttműködésüket a környezetvédelmi politikák és intézkedések kereskedelmi vonatkozású kérdései tekintetében. Ez az együttműködés többek között a következőkre terjedhet ki:
- (a) a kereskedelem és a környezetvédelem terén a kölcsönös támogatást elősegítő szakpolitikák és intézkedések, beleértve a következőket:
    - a körforgásos gazdaságra való átállás ösztönzésére irányuló szakpolitikákkal és gyakorlatokkal kapcsolatos információk megosztása és kezdeményezések támogatása,
    - a fenntartható termelésre és fogyasztásra, a zöld növekedésre és a szennyezéscsökkentésre irányuló kezdeményezések előmozdítása,
    - információcsere a szakpolitikákról és gyakorlatokról, valamint a közös álláspontok előmozdítása a multilaterális környezetvédelmi megállapodások keretében,
  - (b) a környezeti termékek és szolgáltatások kereskedelmének, valamint az azokba történő beruházásoknak – többek között a kapcsolódó vámjellelű és nem vámjellelű akadályok kiküszöbölése útján történő – ösztönzésére irányuló kezdeményezések;
  - (c) a környezetvédelmi jogszabályok és szabványok hatása a kereskedelemre és a beruházásra, vagy a kereskedelmi és beruházási jogszabályok hatása a környezetre;
  - (d) a multilaterális környezetvédelmi megállapodások – beleértve azok jegyzőkönyveit, módosításait és végrehajtását – egyéb kereskedelmi vonatkozásai.

6. A Felek szükség szerint kellően mérlegelik az adott lakosság és az érdekelt felek álláspontját vagy véleményét együttműködési tevékenységeik kialakítása és végrehajtása céljából, és ezeket az érdekelteket adott esetben jobban bevonhatják e tevékenységekbe.

## 6. CIKK

### Kereskedelem és éghajlatváltozás

1. A Felek elismerik az éghajlatváltozással és annak hatásaival szembeni sürgős fellépés jelentőségét, valamint a kereskedelem szerepét e cél megvalósítása során, összhangban az ENSZ 1992. május 9-én New Yorkban kelt Éghajlatváltozási Keretegyezményével (a továbbiakban: UNFCCC), az UNFCCC keretében létrejött és Párizsban 2015. december 12-én aláírt Párizsi Megállapodás (a továbbiakban: Párizsi Megállapodás) céljával és célkitűzéseivel, valamint az éghajlatváltozás területére vonatkozó egyéb multilaterális környezetvédelmi megállapodásokkal és többoldalú eszközökkel.
2. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél hatékonyan végrehajtja az UNFCCC-t és a Párizsi Megállapodást.
3. A Párizsi Megállapodás (2) bekezdés szerinti hatékony végrehajtására irányuló kötelezettségvállalás magában foglalja annak kötelezettségét is, hogy az érintett Fél tartózkodik minden olyan tevékenységtől vagy mulasztástól, amely lényegesen megghiúsítaná a Párizsi Megállapodás céljait.
4. A (3) bekezdés szerinti kötelezettség megszegése esetén bármelyik Fél megfelelő intézkedéseket hozhat e megállapodással kapcsolatban. A megfelelő intézkedéseket a Cotonoui Megállapodás 96. cikkében előírt eljárással vagy a Cotonoui Megállapodás helyébe lépő megállapodás megfelelő rendelkezéseivel összhangban kell meghozni, az e megállapodás 136. cikkének (3) bekezdésében előírtak szerint.

5. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél:
- (a) előmozdítja a kereskedelmi és éghajlatváltozási szakpolitikák és intézkedések kölcsönösen támogató jellegét, hozzájárulva az alacsony üvegházhatásúgáz-kibocsátású, erőforrás-hatékony és körforgásos gazdaságra és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens fejlődésre való átálláshoz;
  - (b) megkönnyíti az éghajlatváltozás hatásainak mérséklése, illetve az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás szempontjából különösen releváns áruk és szolgáltatások – például a megújuló energiák és az energiahatékony termékek és szolgáltatások – kereskedelme, valamint az azokba történő beruházások előtti akadályok lebontását.
6. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék együttműködésüket az éghajlatváltozási politikák és intézkedések kereskedelmi vonatkozású kérdései tekintetében szükség szerint kétoldalúan, regionálisan és a megfelelő nemzetközi fórumokon, többek között az UNFCCC, a Párizsi Megállapodás, az ózonréteget lebontó anyagokról szóló, 1987. szeptember 16-án Montrealban létrejött montreali jegyzőkönyv (a továbbiakban: Montreali Jegyzőkönyv), a WTO és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (a továbbiakban: IMO) keretében. Ez az együttműködés többek között a következőkre terjedhet ki:
- (a) szakpolitikai párbeszéd és együttműködés a Párizsi Megállapodás végrehajtásával kapcsolatban, például az éghajlatváltozás hatásaival szembeni rezilienciával, a megújuló energiával, az alacsony szén-dioxid-kibocsátással járó technológiákkal, az energiahatékonyssággal, a szén-dioxid-árazási intézkedések előkészítésével és elfogadásával (beleértve a kibocsátáskereskedelmi rendszereket), a fenntartható közlekedéssel, a fenntartható és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens infrastruktúra-fejlesztéssel és a kibocsátások nyomon követésével kapcsolatban;
  - (b) annak támogatása, hogy az IMO a nemzetközi kereskedelemben részt vevő hajók által végrehajtandó ambiciózus és hatékony üvegházhatásúgáz-kibocsátás-csökkentési intézkedéseket fejlesszen ki és fogadjon el;

- (c) az ózonkárosító anyagok ambiciózus kivezetésének és a hidro-fluor-szénhidrogének fokozatos csökkentésének támogatása a Montreali Jegyzőkönyv értelmében az előállításuk, felhasználásuk és kereskedelmük ellenőrzésére irányuló intézkedések, a környezetbarát alternatíváik bevezetése révén, valamint a biztonsági és egyéb releváns szabványok frissítése, továbbá a Montreali Jegyzőkönyv által szabályozott anyagok illegális kereskedelmével szembeni küzdelem.

## 7. CIKK

### Kereskedelem és biológiai sokféleség

1. A Felek elismerik a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható hasznosításának fontosságát, valamint a kereskedelem szerepét e célkitűzések elérésében, összhangban azokkal a vonatkozó multilaterális környezetvédelmi megállapodásokkal, amelyeknek részes felei, többek között az 1992. június 5-én Rio de Janeiróban kelt Biológiai Sokféleség Egyezményvel és annak jegyzőkönyveivel, valamint a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló, 1973. március 3-án Washingtonban kelt egyezményvel (a továbbiakban: CITES), továbbá az ezek alapján elfogadott határozatokkal.
2. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél:
  - (a) hatékony intézkedéseket hajt végre a vadon élő állatok és növények jogellenes kereskedelme elleni küzdelem keretében, adott esetben harmadik országok tekintetében is;

- (b) előmozdítja a CITES-ben felsorolt fajok hosszú távú megőrzését és fenntartható hasznosítását, valamint állat- és növényfajok felvételét a CITES függelékeibe, amennyiben az adott faj védettségi helyzete a nemzetközi kereskedelem miatt veszélyeztetettnek minősül, és időszakos felülvizsgálatokat végez, amely a CITES függelékeinek módosítására vonatkozó ajánlást eredményezhet annak biztosítása érdekében, hogy azok megfelelően tükrözzék a nemzetközi kereskedelem tárgyát képező fajok megőrzéséhez kapcsolódó szükségleteket;
  - (c) előmozdítja a biológiai erőforrások fenntartható hasznosításából származó termékek kereskedelmét annak érdekében, hogy hozzájáruljon a biológiai sokféleség megőrzéséhez;
  - (d) a Biológiai Sokféleség Egyezményhez csatolt, 2010. október 29-én kelt Nagojai Jegyzőkönyvvel (a továbbiakban: Nagojai Jegyzőkönyv) összhangban előmozdítja a genetikai erőforrások és a genetikai erőforrásokhoz kapcsolódó hagyományos ismeretek hasznosításából származó előnyök igazságos és méltányos megosztását;
  - (e) lépéseket tesz a biológiai sokféleség megőrzése érdekében, amennyiben az a kereskedelemhez és a beruházásokhoz kapcsolódó nyomásnak van kitéve, különösen a zoonotikus betegségek és az idegenhonos inváziós fajok terjedésének megelőzése érdekében.
3. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék kétoldalú, regionális és a megfelelő nemzetközi fórumokon – többek között a Biológiai Sokféleség Egyezmény és a CITES keretében – folytatott együttműködésüket a biológiai sokféleségre vonatkozó szakpolitikák és intézkedések kereskedelmi vonatkozású kérdései tekintetében. Ez az együttműködés többek között a következőkre terjedhet ki:
- (a) a biológiai erőforrások fenntartható hasznosításából származó termékek és szolgáltatások kereskedelmével kapcsolatos kezdeményezések és bevált gyakorlatok a biológiai sokféleség megőrzése céljából;

- (b) kereskedelem, valamint a biológiai sokféleség megőrzése és fenntartható hasznosítása, beleértve a természeti tőkére és az ökoszisztémára vonatkozó számviteli módszerek fejlesztését és alkalmazását, az ökoszisztémák és szolgáltatásaik, illetve a kapcsolódó gazdasági eszközök értékelését, továbbá a biológiai sokféleségnek a kereskedelemben és a kereskedelmi folyamatokban való általános érvényesítését;
- (c) a vadon élő állatok és növények jogellenes kereskedelme elleni küzdelem, többek között a vadon élő állatokból és növényekből készült illegális termékek iránti kereslet csökkentésére irányuló kezdeményezések és az információmegosztás és az együttműködés fokozására irányuló kezdeményezések révén, jogérvényesítés, önkéntes technológiatranszfer, csereprogramok és kapacitásépítés;
- (d) a genetikai erőforrásokhoz való hozzáférés, valamint a hasznosításukból származó hasznok igazságos és méltányos megosztása, összhangban a Nagojai Jegyzőkönyvvel.

## 8. CIKK

### Kereskedelem és erdők

1. A Felek elismerik az erdők fenntartása és a fenntartható erdőgazdálkodás fontosságát a jelenlegi és a jövőbeli nemzedékek számára rendelkezésre álló környezeti funkciók és gazdasági és társadalmi lehetőségek biztosításában, valamint a kereskedelem e cél elérésében játszott szerepét.
2. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél:
  - (a) intézkedéseket hoz az illegális fakitermelés és az ahhoz kapcsolódó kereskedelem elleni küzdelem érdekében, a harmadik országok tekintetében is, valamint előmozdítja a jogszerűen kitermelt fából készült termékek kereskedelmét;

- (b) ösztönzi az erdők megőrzését és a fenntartható erdőgazdálkodást, valamint a kitermelés országának joga szerint kitermelt és fenntartható erdőgazdálkodásból származó fa és fatermékek kereskedelmét és felhasználását;
- (c) információkat cserél a másik Féllel a fenntartható erdőgazdálkodással, az erdővédelemmel, az erdészeti irányítással, az illegális fakitermelés elleni küzdelemre irányuló kezdeményezésekkel és a témába vágó más, kölcsönös érdekű szakpolitikákkal kapcsolatos, kereskedelmi vonatkozású kezdeményezésekről, és együttműködik vele e szakpolitikák hatásainak és egymást kölcsönösen erősítő jellegének maximalizálása érdekében.
3. Elismerve, hogy az erdőirtás a globális felmelegedés és a biológiai sokféleség csökkenésének egyik fő kiváltó oka, a Felek információ- és tapasztalatcserét folytatnak az erdőirtásmentes ellátási láncokból származó termékek felhasználása és kereskedelme ösztönzésének módjairól, minimálisra csökkentve annak kockázatát, hogy piacaikon erdőirtáshoz vagy erdőpusztuláshoz köthető áruk kerüljenek forgalomba.
4. A Felek közösen dolgoznak annak érdekében, hogy megerősítsék együttműködésüket a fenntartható erdőgazdálkodás kereskedelmi vonatkozásai, az erdővédelem javítása, az erdőirtás és az erdőpusztulás valamennyi formájának minimalizálása, az erdészeti termékek nyomomonkövethetőségének és felügyeleti láncának javítása, az információmegosztás fokozására irányuló kezdeményezések előmozdítása, az illegális fakitermelés elleni küzdelem és az erdők által az éghajlatváltozás mérséklésében betöltött szerep megerősítése terén, a biológiai sokféleség csökkenése elleni küzdelemben, valamint a körforgásos gazdaságban és a bioökonómiában, kétoldalú, regionális és adott esetben nemzetközi fórumokon.

## 9. CIKK

### Kereskedelem és az élő tengeri biológiai erőforrásokkal és akvakultúra-erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodás

1. A Felek elismerik az élő tengeri erőforrások és a tengeri ökoszisztémák megőrzése és az azokkal való fenntartható gazdálkodás, a felelős és fenntartható akvakultúra előmozdítása, valamint a kereskedelem e célok elérése terén betöltött szerepének jelentőségét.
2. A Felek elismerik, hogy a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat (IUU) aláássa a halállományok fenntartható védelmét és az azokkal való fenntartható gazdálkodást, valamint kedvezőtlen hatással van a halász közösségek, valamint a halakkal és halászati termékekkel kereskedő közösségek megélhetésére. Ez megerősíti, hogy az IUU-halászat elleni küzdelem és az ilyen halászat megszüntetése, valamint a túlhalászás és a halászati erőforrások nem fenntartható hasznosítása jelentette problémák kezelése érdekében fellépésre van szükség.
3. Tekintettel az (1) és (2) bekezdésre, mindegyik Fél:
  - (a) a tengerek biológiai erőforrásainak hosszú távú állománymegőrzésére, az ilyenekkel való gazdálkodásra és fenntartható hasznosításukra irányuló intézkedéseket hajt végre az 1982. december 10-i tengerjogi egyezményében foglalt, a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló és a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó rendelkezések végrehajtásáról szóló, New Yorkban 1995. augusztus 4-én kelt ENSZ-megállapodásban (a továbbiakban: a halállományokról szóló megállapodás), az Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetnek (a továbbiakban: FAO) a nemzetközi védelmi és gazdálkodási intézkedések nyílt tengeri halászhajók általi betartásának előmozdításáról szóló, 1993. november 24-én Rómában kelt egyezményében (a továbbiakban: a megfelelésről szóló megállapodás), valamint a kikötő szerinti államoknak a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat megelőzésére, megakadályozására és felszámolására irányuló intézkedéseiről szóló, 2009. november 22-én Rómában kelt FAO-megállapodásban (a továbbiakban: PSMA) foglaltak szerint;

- (b) az UNLCOS-ban, a halállományokról szóló megállapodásban, a megfelelésről szóló megállapodásban, a FAO 1995. október 31-i 4/95. sz. határozatával elfogadott, a felelősségteljes halászatra vonatkozó magatartási kódexben és a PSMA-ban előírt elvekkel összhangban jár el, és adott esetben részt vesz a halászhajók, a hűtőhajók és az ellátóhajók globális nyilvántartására irányuló FAO-kezdeményezésben;
- (c) aktívan részt vesz azon regionális halászati gazdálkodási szervezetek munkájában, amelynek tagja, megfigyelője vagy nem szerződő együttműködő fele, a jó halászati irányítás és a fenntartható halászat megvalósítására törekedve, például a tudományos kutatás előmozdításával és a rendelkezésre álló legmegbízhatóbb tudományos információkra támaszkodó állományvédelmi és kezelési intézkedések elfogadásával, a megfelelési mechanizmusok megerősítésével, rendszeres teljesítmény-felülvizsgálat végzésével, a regionális halászati gazdálkodási szervezet gazdálkodási intézkedései hatékony ellenőrzésének, nyomon követésének és végrehajtásának elfogadásával, és adott esetben a fogási dokumentációs vagy tanúsítási rendszerek és a kikötő szerinti államok intézkedéseinek elfogadásával és végrehajtásával;
- (d) hatékony intézkedéseket hajt végre az IUU-halászat elleni küzdelem érdekében, beleértve az IUU-termékek kereskedelmi forgalomból való kizárását, és együttműködik az információcsere megkönnyítésében a nyomon követhetőség biztosítása érdekében;
- (e) ösztönzi a fenntartható és felelős akvakultúra kialakítását, figyelembe véve annak gazdasági, társadalmi és környezeti szempontjait, többek között a FAO felelősségteljes halászatra vonatkozó magatartási kódexében foglalt célkitűzések és elvek végrehajtása tekintetében;

- (f) előmozdítja a CITES-ben felsorolt fajok hosszú távú megőrzését és fenntartható hasznosítását, valamint vízi állat- és növényfajok felvételét a CITES függelékeibe, amennyiben az adott faj védettségi helyzete a nemzetközi kereskedelem miatt veszélyeztetettnek minősül;
- (g) a vándorló fajok fenntartható védelme, a járulékos fogások kezelése és a kirakodási adatok tekintetében megfelel a vándorló, vadon élő állatfajok védelméről szóló, 1979. június 23-án Bonnban kelt egyezménynek (a továbbiakban: Bonni Egyezmény) és az egyezmény szerinti eszközöknek.

4. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék a kétoldalú, regionális és nemzetközi fórumokon – egyebek mellett a WTO, a regionális halászati gazdálkodási szervezetek, a FAO, valamint a területtel foglalkozó egyéb többoldalú eszközök keretében – folytatott együttműködésüket a halászati és akvakultúra-politikák és intézkedések kereskedelmi vonatkozásai, valamint az azokból eredő kölcsönös előnyök kapcsán azzal a céllal, hogy előmozdítsák a fenntartható halászati gyakorlatokat és akvakultúrát, valamint a fenntartható halászatból és akvakultúrából származó halak és tengeri eredetű élelmiszerek kereskedelmét. A Felek szorosan együttműködnek és fokozzák erőfeszítéseiket annak érdekében, hogy elérjék az ENSZ 14. fenntartható fejlődési célját (víz alatti élet), amelynek célja az óceánok, tengerek és tengeri erőforrások fenntartható fejlődés érdekében történő megőrzése és használata, többek között a tengerszennyezés minden formájának megelőzése és jelentős csökkentése révén – különös tekintettel a szárazföldi tevékenységekből származó szennyezésre –, beleértve a tengeri hulladékokat és a tápanyagszennyezést is, a tengeri ökoszisztémák megőrzésének a fenntartható kék gazdaságra vonatkozó szakpolitikákban való általános érvényesítése révén.

## 10. CIKK

### A fenntartható fejlődést támogató kereskedelem és beruházások

1. A Felek elismerik, hogy a környezet védelméhez kapcsolódó vagy a társadalmi feltételek javításához hozzájáruló áruk és szolgáltatások kereskedelme és az azokba történő beruházás, valamint a fenntarthatósági rendszerek vagy más önkéntes kezdeményezések alkalmazásának előmozdítása érdemben hozzájárulhat a fenntartható fejlődéshez.
2. E célból a Felek e megállapodás 10. és 11. cikke alapján eltörölték a másik Félről származó környezeti árukra kivetett vámokat.
3. Ezen túlmenően a Felek kötelezettséget vállaltak arra, hogy e megállapodás 3. cikkének megfelelően lezárják a környezeti szolgáltatásokról és a gyártási tevékenységekről szóló tárgyalásokat.
4. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél előmozdítja és megkönnyíti a következők kereskedelmét, illetve az azokba történő beruházásokat:
  - (a) környezeti áruk és szolgáltatások;
  - (b) a társadalmi feltételek javításához hozzájáruló áruk; és
  - (c) átlátható, tényszerű és nem félrevezető, a fenntarthatóságot garantáló rendszerek – például tisztességes és etikus kereskedelmi rendszerek és ökocímkék – alá tartozó áruk.

5. A kereskedelemnek és a beruházásoknak a (4) bekezdésben említett előmozdítása és megkönnyítése a következőket foglalhatja magában:
- (a) figyelemfelhívó akciók, valamint tájékoztató és lakossági felvilágosító kampányok;
  - (b) a rendelkezésre álló legjobb technológiák alkalmazását eredményező szakpolitikai keretek elfogadása;
  - (c) átlátható, tényszerű és nem félrevezető fenntarthatósági rendszerek alkalmazásának ösztönzése, különösen a kkv-k esetében;
  - (d) a kapcsolódó nem vámjellegű akadályok kezelése; és
  - (e) hivatkozás a vonatkozó nemzetközi szabványokra, például az ILO-egyezményekre és iránymutatásokra, illetve a multilaterális környezetvédelmi megállapodásokra, azoknak az illetékes szervek által rendszeresen frissített formájában.
6. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék együttműködésüket az e cikk hatálya alá kérdések kereskedelmi vonatkozásai tekintetében kétoldalúan, regionálisan, valamint a megfelelő nemzetközi és többoldalú fórumokon, többek között az információk és a bevált gyakorlatok cseréje és tájékoztatási kezdeményezések révén.

## 11. CIKK

### Kereskedelem, felelős üzleti magatartás és az ellátási láncok felelősségteljes kezelése

1. A Felek elismerik a felelős üzleti magatartás és vállalati társadalmi felelősségvállalási gyakorlatok – beleértve az ellátási láncok felelősségteljes kezelésének – jelentőségét, valamint a kereskedelem szerepét e cél megvalósítása során.
2. Tekintettel az (1) bekezdésre, mindegyik Fél:
  - (a) előmozdítja a felelős üzleti magatartást és a vállalati társadalmi felelősségvállalást – beleértve az ellátási láncok felelősségteljes kezelését – olyan támogató szakpolitikai keretek biztosításával, amelyek ösztönzik a vállalkozások körében az érintett gyakorlatok alkalmazását;
  - (b) támogatja a vonatkozó nemzetközi okmányok – például a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (a továbbiakban: OECD) multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelvei, az ILO multinacionális vállalatokra és a szociálpolitikára vonatkozó elvekről szóló, 1977 novemberében Genfben elfogadott háromoldalú nyilatkozata, az ENSZ Globális Megállapodás, valamint az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozóan az ENSZ Emberi Jogi Tanácsa 2011. június 16-i 17/4. sz. határozatával elfogadott irányelvek – betartását, végrehajtását, nyomon követését és terjesztését.

3. A Felek elismerik a nemzetközi ágazatspecifikus iránymutatások hasznosságát a vállalati társadalmi felelősségvállalás/felelős üzleti magatartás területén, és előmozdítják a közös munkát e tekintetben. A konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok felelősségteljes ellátási lánc tekintetében követendő kellő gondosságról szóló vonatkozó és nemzetközileg elismert OECD-iránymutatást és kiegészítéseit illetően a Felek a szóban forgó iránymutatás alkalmazását előmozdító intézkedéseket hoznak. A FAO Világélelmezés-biztonsági Bizottságának tagjaiként a Felek előmozdítják a mezőgazdasági és élelmiszer-ipari rendszerekbe történő felelős beruházásra vonatkozó elvekkel, valamint a nemzeti élelmezésbiztonság keretében a földművelés, a halászat és az erdőgazdálkodás felelősségteljes irányításáról szóló önkéntes iránymutatásokkal kapcsolatos tudatosságot is.
4. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék együttműködésüket az e cikk hatálya alá kérdések kereskedelmi vonatkozásai tekintetében kétoldalúan, regionálisan, valamint a megfelelő nemzetközi fórumokon, többek között az információk és a bevált gyakorlatok cseréje és tájékoztatási kezdeményezések révén.

## 12. CIKK

### Tudományos adatok és műszaki információk

1. A kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedések létrehozása vagy végrehajtása során mindegyik Fél figyelembe veszi a rendelkezésre álló tudományos adatokat és műszaki információkat, valamint a vonatkozó nemzetközi szabványokat, iránymutatásokat és ajánlásokat.
2. Amennyiben nincs meg a teljes tudományos bizonyosság, és fennáll a környezet vagy a munkahelyi egészségvédelem vagy biztonság súlyos vagy visszafordíthatatlan károsodásának veszélye, az egyes Felek az elővigyázatosság elve alapján intézkedéseket fogadhatnak el az ilyen károsodás megelőzése érdekében.

## 13. CIKK

### Átláthatóság

1. A figyelemfelhívás és annak biztosítása céljából, hogy az érdekelt személyek és felek számára észszerű lehetőség álljon rendelkezésre a véleménynyilvánításra, mindegyik Fél átlátható módon alakítja ki, lépteti életbe és hajtja végre a következőket:
  - (a) a kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedések; vagy
  - (b) a környezet vagy a munkafeltételek védelmét esetlegesen érintő kereskedelmi vagy beruházási intézkedések,
2. Mindegyik Fél kellőképpen figyelembe veszi az e melléklethez kapcsolódó kérdésekben a nyilvánosságtól érkező közléseket és véleményeket. Mindegyik Fél adott esetben tájékoztathatja az e melléklet 15. cikke alapján létrehozott belső tanácsadó csoportokat, valamint a másik Félnek az e melléklet 14. cikke (5) bekezdésével összhangban létrehozott kapcsolattartó pontját az ilyen közlésekről és véleményekről.

## 14. CIKK

A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság és kapcsolattartó pontok

1. A Felek létrehoznak egy kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottságot, amelyet e megállapodás VI. része szabályoz és amely:
  - (a) évente egyszer vagy bármely Fél kérésére indokolatlan késedelem nélkül összeül;
  - (b) esetében a Felek megfelelő szintű képviselői töltik be a társelnökök szerepét; és
  - (c) a GPM Tanácsnak tesz jelentést.
  
2. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság:
  - (a) elősegíti, nyomon követi és felülvizsgálja e melléklet végrehajtását;
  - (b) elvégzi az e melléklet 18. cikkében említett feladatokat;
  - (c) hozzájárul a vezető tisztviselők bizottságának munkájához az e melléklet hatálya alá tartozó kérdésekben, többek között az e megállapodás 108. cikkében említett GPM konzultatív bizottsággal megvitatásra kerülő témák kapcsán;
  - (d) a Felek megállapodása szerinti bármely más, e melléklethez kapcsolódó kérdést fontolóra vesz.

3. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság megállapíthatja saját eljárási szabályzatát, amelynek hiányában értelemszerűen a vezető tisztviselők bizottságának eljárási szabályzata alkalmazandó.
4. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság minden ülése után jelentést tesz közzé.
5. E megállapodás hatálybalépésekor mindegyik Fél kijelöl egy kapcsolattartó pontot közigazgatásán belül az e melléklettel kapcsolatos kommunikáció és egyeztetés elősegítése érdekében. Mindegyik Fél értesíti a másik Felet a kapcsolattartó pontja elérhetőségi adatainak változásáról. A Felek az elérhetőségi adatokkal kapcsolatos bármilyen változásról haladéktalanul értesítik egymást.

## 15. CIKK

### Belső tanácsadó csoportok

1. Mindegyik Fél e megállapodás hatálybalépésének napját követő egy éven belül új belső tanácsadó csoportot hoz létre, vagy egy meglévő belső tanácsadó csoportot jelöl ki. A belső tanácsadó csoport tanácsot ad az érintett Félnek az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekben. A csoportban kiegyensúlyozott arányban képviseltetik magukat a független civil társadalmi szervezetek, beleértve a nem kormányzati szervezeteket, az üzleti és munkáltatói szervezeteket, valamint a gazdasággal, fenntartható fejlődéssel, szociális kérdésekkel, emberi jogokkal, környezetvédelemmel és egyéb kérdésekkel foglalkozó szakszervezeteket. A belső tanácsadó csoport különféle formációkban összehívható, hogy megvitassa e megállapodás különböző részeinek és rendelkezéseinek végrehajtását.

2. Mindegyik Fél legalább évente egyszer ülésezik saját belső tanácsadó csoportjával. Mindegyik Fél figyelembe veszi a belső tanácsadó csoportjuk vagy csoportjaik által e megállapodás végrehajtásával kapcsolatosan benyújtott véleményeket vagy ajánlásokat.
3. A belső tanácsadó csoportokkal kapcsolatos lakossági ismeretek bővítése érdekében mindegyik Fél közzéteszi a belső tanácsadó csoportban részt vevő szervezetek jegyzékét, valamint a csoport kapcsolattartó pontját.
4. A Felek előmozdítják a belső tanácsadó csoportjaik közötti együttműködést, beleértve az e megállapodás 108. cikke alapján létrehozott GPM konzultatív bizottságban való részvételüket is.

## 16. CIKK

### Viták elkerülése és vitarendezés

1. A Felek minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy párbeszéd, konzultáció, információcsere és együttműködés útján tisztázzák az e melléklet alkalmazásával kapcsolatos esetleges nézetkülönbségeiket.
2. Abban az esetben, ha a Felek nem értenek egyet e melléklet alkalmazásával kapcsolatban, a Felek csak az e melléklet 17. és 18. cikke alapján létrehozott vitarendezési eljárásokat vehetik igénybe.

## 17. CIKK

### Konzultációk és közvetítói eljárás

1. Amennyiben e cikk másként nem rendelkezik, e megállapodás 110. és 111. cikkét kell alkalmazni.
2. A konzultációkat a kérelemnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított húsz (20) napon belül kell megtartani, és a kézhezvételtől számított kilencven (90) napon belül lezártnak kell tekinteni, kivéve, ha a Felek a konzultációk folytatásában állapodnak meg.
3. Amennyiben a konzultációk az e mellékletben említett többoldalú megállapodásokhoz vagy okmányokhoz kapcsolódó rendelkezésekre vonatkoznak, a Felek figyelembe veszik az ILO-tól vagy a multilaterális környezetvédelmi megállapodások alapján létrehozott megfelelő szervezetektől vagy szervektől származó információkat annak érdekében, hogy előmozdítsák a saját munkájuk és a szóban forgó szervezetek vagy testületek munkája közötti koherenciát. Adott esetben a Felek tanácsot kérnek az ilyen szervezetektől vagy szervektől, illetve bármilyen más, általuk megfelelőnek ítélt szakértőtől vagy testülettől. Amennyiben szükséges, mindegyik Fél kikérheti az e melléklet 15. cikke alapján létrehozott belső tanácsadó csoportok véleményét vagy bármely más szakértő tanácsát.
4. A Felek által elért bármely megoldást nyilvánosan hozzáférhetővé teszik.

## 18. CIKK

### Vitarendezés

1. Amennyiben e cikk másként nem rendelkezik, e megállapodás 112–115. cikkét, 116. cikkének (1), (3), (4) és (5) bekezdését, 119–124. cikkét, 125. cikkének (2) és (3) bekezdését, valamint 126. és 127. cikkét kell alkalmazni.

2. Az e melléklet 14. cikke alapján létrehozott kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság e megállapodás hatálybalépését követően legkésőbb hat (6) hónappal összeállít egy legalább tizenöt (15) nevet tartalmazó jegyzéket olyan személyekről, akik készek és alkalmasak arra, hogy az e melléklet szerinti vitákban választottbíróként tevékenykedjenek. E jegyzék három aljegyzékből áll: egy-egy aljegyzék a választottbíróként szolgáló Fél számára; és egy aljegyzék azon személyekről, akik egyik Félnek sem állampolgárai, és akik betölthetik a választottbírói testület elnöki tisztét. Minden egyes aljegyzéken legalább öt (5) személy szerepel. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság biztosítja, hogy a jegyzéket az eljárási szabályzatnak megfelelően mindig ezen a szinten tartsák.
3. A választottbíróknak a munkaügyi vagy környezetvédelmi jogszabályokban, az e mellékletben tárgyalt kérdésekben, illetve a nemzetközi megállapodások keretében felmerülő vitás kérdések rendezése terén szaktudással vagy szakértelemmel kell rendelkezniük. A választottbírók függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadhatnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól, illetve nem állhatnak kapcsolatban egyik Fél kormányával sem, és megfelelnek a GPM Tanács által az e megállapodás 125. cikke (4) bekezdésében előírtak szerint az e megállapodás hatálybalépését követő hat (6) hónapon belül elfogandó eljárási szabályzat mellékletét képező magatartási kódexnek.
4. Ha a választottbírói testületet az e megállapodás 113. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően állítják össze, a választottbírókat az e cikk (2) bekezdésében említett aljegyzékeken szereplő megfelelő személyek közül választják ki.
5. Az e mellékletben említett multilaterális megállapodásoknak és eszközöknek való megfeleléssel kapcsolatos ügyekben a külső szakértők véleményének vagy a választottbírói testület által az e megállapodás 121. cikke alapján kért információknak tartalmazniuk kell az ILO-tól vagy a multilaterális környezetvédelmi megállapodásokban létrehozott releváns szervektől vagy szervezetektől származó információkat és tanácsokat.

6. A bepanaszolt Fél legkésőbb huszonegy (21) nappal a választottbírói testület ítéletének kézbesítését követően tájékoztatja az e melléklet 15. cikke alapján létrehozott belső tanácsadó csoportját az e megállapodás 115. cikkének (4) bekezdése alapján hozott vagy meghozni tervezett megfelelési intézkedésekről.
7. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság figyelemmel kíséri a megfelelési intézkedések végrehajtását. A belföldi tanácsadó csoportok e tekintetben észrevételeket nyújthatnak be a kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó különbizottság.

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A KENYAI KÖZTÁRSASÁG  
EGYÜTTES NYILATKOZATA  
AZ E MEGÁLLAPODÁS SZERINTI  
GAZDASÁGI ÉS FEJLŐDÉSI EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

Egyrésről az Európai Unió, másrésről a Kenyai Köztársaság (a továbbiakban ezen együttes nyilatkozat alkalmazásában: a Felek) megállapodnak abban, hogy e megállapodásra a következő elvek és eljárások vonatkoznak.

1. A Felek nagy jelentőséget tulajdonítanak e megállapodás sikeres végrehajtásának, valamint a közöttük fennálló kereskedelmi és fejlesztési kapcsolatok folytatásának. A Felek eredményes kapcsolatot tartanak fenn, és várakozással tekintenek e kapcsolatnak az e megállapodás keretében történő továbbfejlesztése elé.
2. A Felek elismerik, hogy e gazdasági és fejlődési együttműködési megállapodás V. részét a Cotonoui Megállapodással vagy az annak helyébe lépő megállapodással összhangban kell értelmezni és alkalmazni. A Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás V. részének rendelkezései és a Cotonoui Megállapodás vagy az annak helyébe lépő megállapodás rendelkezései közötti ellentmondás esetén a Cotonoui Megállapodás rendelkezései vagy az annak helyébe lépő megállapodás megfelelő rendelkezései az irányadók. A fentiekkel összeegyeztethetetlen rendelkezések nem alkalmazhatók.

3. A Felek elismerik, hogy az Európai Unió számos ágazatban támogatja a fejlesztést, és újólág megerősítik a szabályokon alapuló és fenntartható fejlődés iránti elkötelezettségüket. Ennek az értékalapú és megbízható partnerségnek az a célja, hogy ösztönözze a fenntartható gazdasági növekedést és a mindenki számára elérhető tisztas munkát, valamint előmozdítsa az inkluzív zöld átállást, a digitális területre, valamint az éghajlat, az energia és a közlekedés területére összpontosítva, amit a köz- és a magánszektor intelligens, tiszta és biztonságos beruházásai támogatnak.
- (a) A 2011. december 1-jén Puszanban elfogadott, a hatékony fejlődési együttműködésre irányuló puszani partnerséggel összhangban a Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás végrehajtásához az erőforrások elosztására és összehangolására a nemzeti vagy a regionális végrehajtási mechanizmusokat, alapokat vagy eszközöket veszik igénybe és adott esetben támogatják.
- (b) A Felek elismerik, hogy e megállapodás végrehajtása kihívásokat tartogathat, többek között a vámcsökkentések hatása miatt, amelyeket egyebek mellett az Európai Unió által végrehajtott gazdasági és fejlődési együttműködési intézkedésekkel kell kezelni. A Felek megállapodnak abban is, hogy az Európai Unió nem nyújt külön pénzügyi ellentételezést, és hogy a kompenzációs keret nem alkalmazandó a Felek között. Ezt a kérdést azonban a Kenyai Köztársaság kérésére a GPM Tanács elé lehet terjeszteni felülvizsgálatra.

- (c) A Felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodásban és mellékleteiben szereplő, a mátrixra és a referenciaértékre vonatkozó rendelkezések nem alkalmazandók. A Felek azonban megállapodnak abban, hogy a mátrix vagy annak egyes részei az alkalmazandó mértékben felhasználhatók vagy átvehetők, figyelembe véve a Felek saját beruházási prioritásait és referenciaértékeit.
- (d) A Felek megállapodnak abban, hogy a GPM-alapra vonatkozó rendelkezéseket – beleértve az alap létrehozására és kezelésére vonatkozó rendelkezéseket is – nem alkalmazzák egymás között.
- (e) A Felek megállapodnak abban, hogy ez a megállapodás – beleértve az Európai Unió költségvetésére, az Európai Fejlesztési Alapra, a Cotonoui Megállapodásra vagy annak helyébe lépő megállapodásra való hivatkozásokat is – egyik Félre sem ró semmilyen pénzügyi kötelezettséget.
-



1. JEGYZŐKÖNYV  
A VÁMÜGYEKBE TÖRTÉNŐ  
KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL

## 1. CIKK

### Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

- (a) „áru”: a Harmonizált Rendszer hatálya alá tartozó összes áru, tekintet nélkül e megállapodás hatályára;
- (b) „vámjogszabályok”: valamely Fél területén alkalmazandó, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vámeljárást alá helyezését szabályozó valamennyi jogszabályi vagy szabályozási rendelkezés, ideértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- (c) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által e jegyzőkönyv végrehajtására kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;
- (d) „megkeresett hatóság”: a valamely Fél által e jegyzőkönyv végrehajtására kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtás iránti megkeresést kap;
- (e) „személyes adatok”: valamely azonosított vagy azonosítható személlyel kapcsolatos valamennyi információ;
- (f) „vámjogszabálysértő művelet”: valamely vámjogszabály megsértése vagy megsértésének kísérlete.

## 2. CIKK

### Hatály

1. A Felek hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabálysértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.
2. A vámügyi jogsegély nyújtása az e jegyzőkönyvben előírtak szerint kiterjed a Felek bármely közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e jegyzőkönyv alkalmazására. Ez nem sérti a kölcsönös bűnügyi jogsegély szabályait. Nem terjed ki az igazságügyi hatóságok felkérésére gyakorolt hatáskörben szerzett információkra sem, kivéve, ha ezek a hatóságok az ilyen információk közléséhez előzetesen hozzájárulnak.
3. Ez a jegyzőkönyv nem terjed ki a vámok, adók vagy bírságok behajtási eljárásaira irányuló segítségnyújtásra.

### 3. CIKK

#### Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan vonatkozó információt megad, amely lehetővé teszi számára a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a vámjogszabálysértő vagy esetlegesen vámjogszabálysértő műveletekre vonatkozóan ismert vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.
2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja őt a következőkről:
  - (a) hogy a valamely Fél területéről kivitt árut jogszerűen vitték-e be a másik Fél területére, adott esetben megnevezve az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is;
  - (b) hogy a valamely Fél területére bevitt árut jogszerűen vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben megnevezve az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is.
3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság a jogszabályi és szabályozási rendelkezései keretében megteszi az alábbiak különös felügyeletének biztosításához szükséges lépéseket:
  - (a) olyan természetes és jogi személyek, akik vagy amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy vámjogszabálysértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

- (b) olyan helyek, ahol olyan módon szerelnek vagy szerelhetnek össze árukat, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabálysértő műveletekhez szándékoznak használni;
- (c) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabálysértő műveletekhez szándékoznak használni; valamint
- (d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabálysértő műveletekhez szándékoznak használni.

#### 4. CIKK

##### Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – saját kezdeményezésükre és jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseikkel összhangban – jogsegélyt nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen a tudomásukra jutott, a következőkre vonatkozó információk átadásával:

- (a) olyan műveletek, amelyek megsértették, sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat és a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak;
- (b) a vámjogszabálysértő műveletek során alkalmazott új eszközök és módszerek;
- (c) olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált, hogy vámjogszabálysértő műveletekben érintettek;

- (d) olyan természetes és jogi személyek, akik vagy amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy vámjogszabálysértő műveletekben vesznek vagy vettek részt; valamint
- (e) olyan szállítóeszközök, amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabálysértő műveletekben használták, használják vagy használhatják.

## 5. CIKK

### Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályi vagy szabályozási rendelkezésekkel összhangban minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy:
  - (a) kézbesítsen a megkeresett hatóság területén lakó vagy letelepedett címzettnek valamennyi olyan dokumentumot, amelyet a megkereső hatóság adott ki, és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik, és ha szükséges;
  - (b) értesítse a megkeresett hatóság területén lakó vagy letelepedett címzettet minden olyan határozatról, amelyet a megkereső hatóság hozott, és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.
2. A dokumentumok kézbesítésére vagy a határozatokról való értesítésre irányuló megkereséseket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadható nyelven.

## 6. CIKK

### A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell megtenni. A megkereséshez mellékelni kell az annak teljesítéséhez szükséges dokumentumokat. Sürgős esetben szóban előterjesztett megkeresés is elfogadható, de azt haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is. Megkeresés elektronikus formában is közölhető.
2. Az (1) bekezdés szerinti megkeresés a következő információkat tartalmazza:
  - (a) a megkereső hatóság neve;
  - (b) a kért intézkedés;
  - (c) a megkeresés tárgya és oka;
  - (d) az érintett jogszabályi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi elemek;
  - (e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerint minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul; valamint
  - (f) a fontosabb tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása.

3. A megkereséseket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadható nyelven. Ez a követelmény nem vonatkozik az (1) bekezdés szerint a megkereséshez csatolt dokumentumokra.
4. Ha egy megkeresés nem felel meg a fent megállapított alaki követelményeknek, akkor a megkeresés javítását vagy kiegészítését lehet kérni; ez idő alatt óvintézkedések rendelhetők el.

## 7. CIKK

### A megkeresések teljesítése

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóságnak saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy kell eljárnia, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél valamely másik hatóságának megkeresésére cselekedne, úgy, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez – amikor maga nem járhat el – a megkeresett hatóság a megkeresést továbbítja.
2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

3. Az egyik Fél kellő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a részt vevő másik Fél egyetértésével és az általa megszabott feltételek mellett:
- (a) jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdéssel összhangban bármely más érintett hatóság irodáiban, hogy beszerezzék azokat az információkat, amelyek olyan tevékenységekre vonatkoznak, amelyek vámjogszabálysértő műveletek vagy esetlegesen vámjogszabálysértő műveletek, és amelyekre a megkereső hatóságnak a jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van;
  - (b) jelen lehetnek a megkereső hatóság területén elvégzett vizsgálatoknál.

## 8. CIKK

### Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóság megfelelő dokumentumokkal, hitelesített másolatokkal vagy más iratokkal együtt, írásban közli a megkereső hatósággal a vizsgálatok eredményeit.
2. Kérésre az (1) bekezdés szerinti információ elektronikus formájú is lehet.
3. Eredeti dokumentumok kizárólag kérésre adhatók át, olyan esetben, amikor a hitelesített másolat nem elegendő. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb vissza kell küldeni.

## 9. CIKK

### Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás visszautasítható, vagy bizonyos feltételek vagy követelmények teljesítésétől függővé tehető olyan esetekben, ahol az egyik Félnek az a véleménye, hogy az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:
  - (a) feltehetőleg sértene annak az EAC-partnerállamnak vagy az EU azon tagállamának a szuverenitását, amelyet e jegyzőkönyv alapján segítségnyújtásra kértek fel; vagy
  - (b) feltehetően közrendet, biztonságot vagy más lényeges érdekeket sértene, különösen a 10. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; vagy
  - (c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.
2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a segítségnyújtást azon az alapon, hogy az egy folyamatban lévő nyomozást, büntetőeljárást vagy egyéb eljárást hátrányosan befolyásolna. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározása végett, hogy nyújtható-e segítség a megkeresett hatóság által esetlegesen megkövetelt feltételek mellett.
3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet a megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt, hogy miként válaszol a megkeresésre.

4. Az (1) és (2) bekezdésben említett esetekre vonatkozóan a megkeresett hatóság döntését és annak okait haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal.

## 10. CIKK

### Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv értelmében bármilyen formában közölt információ az egyes Feleknél alkalmazandó előírásoktól függően bizalmas vagy korlátozott természetű. Az ilyen információk a hivatali titoktartási kötelezettség körébe tartoznak, valamint az információt fogadó Fél hasonló információkra vonatkozó hatályos jogszabályai és az EU esetében az uniós hatóságokra vonatkozó megfelelő rendelkezések<sup>1</sup> szerinti védelmet élvezik.
2. Személyes adatokat csak akkor lehet közölni, ha az annak átvételére jogosult Fél vállalja, hogy garantálja azok ilyen jellegű adatok megfelelő szintű védelmét, amely legalább ugyanolyan szintű, mint amit az adott eset vonatkozásában az adatokat rendelkezésre bocsátó Fél biztosít. Ennek céljából a Felek tájékoztatják egymást az alkalmazandó szabályaikról és jogi rendelkezéseikről.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 45/2001/EK rendelete (2000. december 18.) a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (EUHL L 8., 2001.1.12., 1. o).

3. Az e jegyzőkönyv alapján kapott információk vámjogszabálysértő műveletekkel kapcsolatban indított bírói vagy közigazgatási eljárásokban való használatát úgy kell tekinteni, hogy az e jegyzőkönyv céljait szolgálja. Ezért a Felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett dokumentumokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. Az információt átadó vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést biztosító illetékes hatóságot tájékoztatni kell az ilyen felhasználásról.
4. A rendelkezésre bocsátott információk kizárólag e jegyzőkönyv céljaira használhatók fel. Amennyiben a Felek egyike az ilyen információt más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt biztosító hatóság előzetes írásbeli beleegyezését. Az ilyen felhasználás az utóbbi hatóság által meghatározott korlátozás hatálya alá esik.

## 11. CIKK

### Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazható arra, hogy – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként megjelenjen az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos bírósági vagy közigazgatási eljárásokban, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy azok hitelesített másolatait bemutassa. Az idézésben különösen meg kell jelölni, hogy mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

## 12. CIKK

### A segítségnyújtás költségei

A Felek lemondanak minden egymással szembeni követelésükről az e jegyzőkönyv alapján felmerült költségek megtérítése tekintetében, kivéve, adott esetben, a szakértők és a tanúk, valamint a nem közszolgálatban foglalkoztatott tolmácsok és fordítók költségeit.

## 13. CIKK

### Végrehajtás

1. E jegyzőkönyv végrehajtásával egyrészt az EAC-partnerállam(ok) vámhatóságait, másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben az EU tagállamainak vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek az alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve különösen az adatvédelem területén érvényes szabályokat.
2. A Felek konzultálnak egymással és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtás azon részletes szabályairól, amelyeket e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

## 14. CIKK

### Módosítások

A Felek ajánlást tehetnek az illetékes szerveknek arról, milyen módosításokat vélnék szükségesnek a jegyzőkönyvben.

## 15. CIKK

### Záró rendelkezések

1. E jegyzőkönyv kiegészíti azokat a kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló megállapodásokat, amelyeket a Felek egymással kötöttek vagy köthetnek, és nem akadályozza meg ezek végrehajtását, valamint nem zárja ki az ilyen megállapodások szerinti kiterjedtebb kölcsönös segítségnyújtást sem.
2. E jegyzőkönyv rendelkezései nem érintik a Felek egyetlen más nemzetközi megállapodás vagy egyezmény szerinti kötelezettségeit sem.
3. E jegyzőkönyv rendelkezései nem érintik az EU azon rendelkezéseit, amelyek a jegyzőkönyv alapján beszerzett és az EU érdeklődésére számot tartó információk közlését szabályozzák az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és az EU tagállamainak vámhatóságai között.

4. E jegyzőkönyv rendelkezései nem érintik az EAC-partnerállam(ok) azon rendelkezéseit, amelyek az e jegyzőkönyv alapján beszerzett és az EAC-partnerállam(ok) érdeklődésére számot tartó információk közlését szabályozzák az EAC illetékes szervei és az EAC-partnerállam(ok) vámhatóságai között.
  5. Az (1) bekezdés rendelkezései ellenére, e jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az EU egyes tagállamai és az EAC-partnerállam között már megkötött vagy megköthető, a kölcsönös segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.
  6. Az e jegyzőkönyv alkalmazhatóságára vonatkozó kérdések tekintetében a Felek a vámügyekkel és kereskedelemkönnyítéssel foglalkozó különbizottság keretében konzultálnak egymással a felmerült kérdés megoldása érdekében.
-

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A KENYAI KÖZTÁRSASÁG  
EGYÜTTES NYILATKOZATA A SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOKRÓL

Egyrészről az Európai Unió és másrészről a Kenyai Köztársaság (a továbbiakban ezen együttes nyilatkozat alkalmazásában: a Felek),

EMLÉKEZTETVE azokra az erős kulturális, politikai, gazdasági és együttműködési kötelezésekre, amelyek összekötik őket;

EMLÉKEZTETVE a Cotonoui Megállapodásra és az annak helyébe lépő megállapodásra;

EMLÉKEZTETVE a Kelet-afrikai Közösség (EAC) létrehozásáról szóló, 1999. november 30-án Arushában aláírt szerződésre és a Kelet-afrikai Vámunió létrehozásáról szóló jegyzőkönyvére;

EMLÉKEZTETVE az EU és az EAC közötti gazdasági partnerségi megállapodásra;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a közös érdekű kétoldalú, regionális és globális kérdésekben folytatott együttműködés megerősítése iránt;

Megerősítik e megállapodás származási szabályokról szóló 9. cikkének szövegét, és megállapodnak abban, hogy az EU és az EAC közötti gazdasági partnerségi megállapodás származási szabályokról szóló jegyzőkönyve lesz az e megállapodás 9. cikkének (2) bekezdése alapján elfogadandó, a származási szabályokról szóló jövőbeli jegyzőkönyv alapja, beleértve annak szerkezetét is, néhány korlátozott kiigazítással, amelyek különösen e megállapodás kétoldalú jellegének figyelembevétele érdekében szükségesek. Mindegyik Fél megfelelő javaslatokat tehet az ilyen kiigazításokra, szem előtt tartva az említett jegyzőkönyv jövőbeli regionális dimenzióját. Amíg a Felek el nem fogadják a származási szabályokról szóló jegyzőkönyvet, és e megállapodás 9. cikkének (1) bekezdése értelmében, mindegyik Fél az (EU) 2016/1076 európai parlamenti és tanácsi rendeletben (a piacra jutásról szóló rendeletben)<sup>1</sup> foglalt származási szabályokat alkalmazza az importáló Fél alkalmazandó jogaként. A Felek e megállapodás 9. cikkének (2) bekezdése értelmében a származási szabályokról szóló jegyzőkönyvet fogadnak el, amely kiterjed mind az Európai Unióból, mind a Kenyai Köztársaságból származó exportra, amint e megállapodás alkalmazandóvá válik. A jegyzőkönyvről szóló megbeszélések azonnal megkezdődnek.

---

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1076 rendelete (2016. június 8.) a gazdasági partnerségi megállapodásokat létrehozó vagy azok létrehozásához vezető megállapodásokban meghatározott, az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok (AKCS-államok) csoportjának egyes tagjaiból származó termékekre vonatkozó szabályozások alkalmazásáról (átdolgozás) (HL EU L 185., 2016.7.8., 1.o.).

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A KENYAI KÖZTÁRSASÁG  
EGYÜTTES NYILATKOZATA  
A KERESKEDELEMRŐL ÉS A FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉSRŐL

Egyrészt az Európai Unió és másrészt a Kenyai Köztársaság (ezen együttes nyilatkozat alkalmazásában a továbbiakban: a Felek),

EMLÉKEZTETVE azokra az erős kulturális, politikai, gazdasági és együttműködési kötelezettségekre, amelyek összekötik őket;

EMLÉKEZTETVE a Cotonoui Megállapodás és az annak helyébe lépő megállapodásra;

EMLÉKEZTETVE a Kelet-afrikai Közösség (EAC) létrehozásáról szóló, 1999. november 30-án Arushában aláírt szerződésre és a Kelet-afrikai Vámunió létrehozásáról szóló jegyzőkönyvére;

EMLÉKEZTETVE az EU és az EAC közötti gazdasági partnerségi megállapodásra;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket a közös érdekű kétoldalú, regionális és globális kérdésekben folytatott együttműködés megerősítése iránt;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy biztosítsák, hogy e megállapodás előmozdítsa a fenntarthatóságot, hogy a gazdasági növekedés együtt járjon a tisztességes munkával, az éghajlat és a környezet védelmével, teljes mértékben betartva a Felek közös értékeit és prioritásait, beleértve a zöld átmenet támogatását, valamint a felelős és fenntartható értékláncok előmozdítását;

E megállapodás 3. cikkével összefüggésben kötelezettséget vállalnak arra, hogy a kezdeti felülvizsgálati időszakban tovább vizsgálják a kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó kötelezettségvállalások hatékony végrehajtását és alkalmazását szolgáló kölcsönös mechanizmusok megerősítésének lehetőségeit. A kölcsönös megfelelés előmozdítása érdekében végzett ilyen jellegű vizsgálat kiterjedhet a végrehajtási ütemtervekre, a pénzügyi és technikai segítségnyújtásra, a részvételen alapuló megközelítések ösztönzésére, valamint az elfogadott kötelezettségvállalások végrehajtásában mutatkozó esetleges eltérések kezelésének módjaira.

---